

1 četvrtak, 22.01.2004.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.01h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.
6 Međunarodni kazneni sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dobro jutro, dame i gospodo. Gospodine
9 zamjeniče tajnika, hoćete li, molim Vas, najaviti predmet?
10 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet
11 broj IT-02-60-T, *Tužitelj protiv Vidoja Blagojevića i Dragana Jokića*.
12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam lijepa.
13 Prije nego li uvedemo svjedoka, ima jedno pitanje koje moramo još
14 razriješiti, a to je da je Raspravno vijeće obaviješteno o zabrinutosti koju je
15 izrazio gospodin Blagojević u vezi s odlukom Raspravnog vijeća da ne pozove
16 gospodina Erdemovića na unakrsno ispitivanje. Kako bismo bili sigurni da nema
17 nikakvog nesporazuma u vezi sa osnovama donošenja ove odluke, Raspravno vijeće
18 želi razjasniti nekoliko točaka.
19 Prvo, odluka je već donesena od strane ovog Raspravnog vijeća i ona neće
20 biti predmet ponovnog razmatranja. Kao i sa svim drugim odlukama koje je ovo
21 Raspravno vijeće donijelo, tako i sa ovom odlukom može biti slučaj da ona neće
22 zadovoljiti interese ili ono što bi željele jedna ili druga strana. Odluku je
23 Raspravno vijeće donijelo poštujući princip potpune nezavisnosti, a pri tom je
24 saslušalo i uzelo u obzir argumente obaju strana prije negoli je donijelo svoju
25 odluku. Ova odluka je odluka Raspravnog vijeća i ona ne odražava stavove strana
26 u postupku, već stav Raspravnog vijeća.
27 Ako se ima na umu proces donošenja odluka i ako gospodin Blagojević,
28
29
30

1 premda zna kako je donesena odluka, još uvijek želi ispitati gospodina
2 Erdemovića kao svjedoka, on još uvijek ima mogućnost da ga pozove kao svjedoka
3 Obrane ubuduće kada će na njega doći izvođenje dokaza. To je objašnjenje koje
4 smo željeli dati u vezi naših odluka, odnosno u vezi naše odluke da ne pozovemo
5 na unakrsno ispitivanje gospodina Erdemovića.

6 Da, gospodine Blagojeviću.

7 OPTUŽENI BLAGOJEVIĆ: Časni Sude, zahvaljujem na revnosti po pitanju ovih
8 ključnih pitanja. I stvarno moram priznati ovde da mi pomažete, jel /sic/ sam ja
9 usamljen u ovome svemu što se dešava ovde oko mene. Ali ja želim ukazati samo na
10 jednu stvar. Ipak, ovde se gura stav i mišljenje, odnosno oblikovanje i viđenje
11 tužioca te situacije kroz izjavu 92bis. To je opasna situacija. To je vrlo
12 opasna situacija, jel /sic/ on oblikuje to mišljenje kroz izjavu 92bis. Ja tako
13 shvatam. Molim Vas pomozite mi da ovaj proces ide u onom pravcu gde stvarno neće
14 pasti ni u jednom momentu sjenka na istinu do koje treba doći u ovako stvarno
15 složenoj situaciji kao situacija Srebrenica. Vi vidite i sami da stvari ne idu
16 onim tokom kako je tužilac zacrtao i one stvarno ne mogu ići tim tokom. Istina
17 je malo tu složenija, ali do nje se mora doći, ukoliko treba da ovde pred
18 Međunarodnim sudom odgovara onaj stvarno ko je odgovoran za to što se desilo, a
19 konstatovali smo svi da se nešto tamo desilo.

20 Dalje, časni Sude, dozvolite mi još samo da iskoristim ovu priliku da se
21 ponovo ne javljam i da ne remetim ovaj ovde rad. Želim iznijeti sledeće: ja, u
22 principu, nisam zadovoljan sa ovim unakrsnim ispitivanje... ispitivanjem koje se
23 vodi u konkretnom slučaju, evo recimo, svjedoka, ovaj... Deronjića. Ali ja tu,
24 izgleda, ne mogu ništa uraditi. Liči mi to na režiju nametnute Odbrane i oni to
25 rade tako kako rade, ali šta ja tu mogu. Želio bih samo da Vas podsetim na 17.

26

27

28

29

30

1 decembar prošle godine, kada je tužilac govorio o tri svedoka po 92bis, a to su
2 bili Erdemović, Deronjić i mislim gospođa, ova... Ibrahimbegović. Ako sam
3 kasnije dobro shvatio, jel /sic/ ja nemam nikak'ih informacija nego ono što mogu
4 ovde da razumem, ovaj... učeći brzo i engleski i shvatajući B/H/S koji je uveden
5 ovde sada kao, ovaj... potreba. Tu je tužilac govorio o visokom stepenu
6 saglasnosti između njega i Karnavasa. Tako je rekao, bar tako sam zapisao. Koji
7 je to visok stepen saglasnosti na moju štetu?

8 Uzmite sada šta je govorio... govorila osoba iz nametnute mi Odbrane 19.
9 januara ove godine, kada je rekao da su se blisko saglasili sa tužiocem u vezi
10 sa Erdemovićem. Molim Vas, to meni jasno ukazuje i ja moram u to da počnem da
11 verujem, a verujem već od podavno, da je pomenuta osoba iz nelegalne Odbrane
12 već uveliko postala član ekipe tužioca i da radi protiv moje pozicije. To je
13 nedopustivo.

14 Da je to tačno, ja samo želim da potkrijepim to sa jednom materijalnom
15 činjenicom, a to je situacija koja je iznijeta, šta je posvjedočeno i šta stoji
16 u transkriptu u svjedočenju gospodinu Miloševiću od 26. novembra prošle godine.
17 Ono... samo ono je trebalo da se ovde bori za to da, ovaj... gospodin Deronjić
18 bude unakrsno ispitan. Treba i Dražen Erdemović da bude unakrsno ispitan. Ne u
19 mojoj, ne u mojoj, ovaj... odbrani, zato što ja ne želim da dostavim izjavu
20 Erdemovićevu po 92bis, nego to želi tužilac. Ali ja tu izjavu nikada takvu neću
21 prihvatiti, jel /sic/ ona je oblikovana. Ona je, ovaj... režirana i pisana
22 sadržaj kao navodno neka istina koja ne služi nikome, a meni najmanje. Isto tako
23 se odnosi i na ovog trećeg člana. Ko zna šta će se još dešavati, ovaj... u svemu
24 ovome? Časni Sude, ja mislim da su Vaše odluke obavezujuće ovde za sve. Ja tako
25 bar to shvatam. Vi ste naložili u decembru mjesecu da nelegalna Odbrana dostavi
26 izveštaj o stanju Odbrane. Evo, prošlo je mjesec i uveliko gazi i drugi, nigdje
27 o tome nema ništa. Ja stvarno nemam pojma gde sam i šta sam po pitanju toga, a
28 želio bih to znati i... i pored toga ono što ja sam znam.

29
30

1 Dalje, pomenuli ste ovde prije dva-tri dana Svjedok V-80, koji je isto
2 preveden izjavom kroz 92bis. Ja pojma nemam ko je taj svjedok. Ja stvarno ne
3 znam... ne znam šta se to ovdje radi i kako se to radi, a ja sam optužen i
4 podignuta je optužnica za nešto gde treba da istrunem u zatvoru, a možda nisam
5 za to kriv. A ovde, na ovaj način kako se to radi, svi skupa rade zajedno sada.
6 Evo, ekipa tužioca je pojačana, to je očito, ovaj... protiv mene, a ja ne mogu
7 sem ovoga što mogu ovako. Ja stvarno, ovaj... molim Vas da me shvatite, ne želim
8 ništa više nego ono što me elementarno sleduje za ostvarivanje mojih prava i da
9 mi to se, ovaj... da bi ovo pravo stvarno imalo smisla. Jel /sic/ ako se to tako
10 ne radi, onda je sumrak i prava, a ne sumrak pitanja Blagojevića. Hvala Vam,
11 časni Sude.

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam lijepa, gospodine Blagojeviću,
13 na Vašoj izjavi. Mislim da još uvijek postoje neki nesporazumi među nama. Kada
14 je riječ o svjedocima po pravilu 92bis, u Pravilniku a i u praksi ovog Suda
15 postoje veoma stroga pravila u pogledu prihvaćanja dokaza u spis po pravilu
16 92bis. Istovremeno, i tim Obrane će imati pravo da uvrsti sve dokaze koje želi
17 po pravilu 92bis prilikom svog dokaznog postupka, kada se on bude odvijao. Tu
18 neće... niti ima ikakvog problema.

19 Drugo, gospodine Karnavas /?Blagojević/, mislim da... Drugo, mislim da
20 ste iznijeli veoma teške tvrdnje u vezi sa svojim braniteljem gospodinom
21 Karnavasom. Mislim da morate iznijeti neke konkretne dokaze u prilog tim
22 tvrdnjama. Tokom postupka pred ovim Sudom, strane u postupku se potiču, odnosno
23 Sudsko vijeće ih potiče na to da razmjenjuju mišljenja o takvim stvarima. Ako
24 postoji neka suglasnost između strana u postupku, a uglavnom se ona tiče
25 procesnih stvari, to uvelike olakšava sâm postupak i glavnu raspravu u ovom
26 predmetu. Kao subjekt koji jamči prava optuženog, ovo Raspravno vijeće će veoma
27 pažljivo pratiti i preispitivati sve ishode, sve moguće dogovore koje su strane
28 već postigle. Dosad nismo vidjeli da je... da su postojale bilo kakve
29 neregularnosti u ovom postupku.

30

1 Mislim da ste krivo shvatili odluke koje smo donijeli u decembru prošle
2 godine. Mi nismo zatražili od branitelja da predoči svoju argumentaciju, svoje
3 izvođenje dokaza nama. To je... to je nešto što se tiče samo njega. Mi smo samo
4 željeli da nam branitelj podnese izvještaj o svom odnosu s Vama, gospodine
5 Blagojeviću, da bi... kako bismo vidjeli da li je došlo do kakvog poboljšanja u
6 Vašem odnosu. Mi nemamo nikakvo pravo da se miješamo u komunikaciju između Vas i
7 Vašeg branitelja, gospodina Karnavasa.

8 Kada je riječ o konkretnom pitanju, odnosno unakrsnom ispitivanju
9 gospodina Deronjića, u našoj odluci koju smo donijeli 15. januara 2004. godine,
10 prihvatili smo u spis kako svjedočenje tako i raniju izjavu gospodina Deronjića
11 u spis po pravilu 92bis. Mi smo samo tužitelju dali pravo da u ograničenom obimu
12 provede glavno ispitivanje, odnosno samo u onom dijelu gdje se svjedočenje
13 gospodina Deronjića tiče gospodina Blagojevića, dok smo istovremeno Obrani dali
14 puno pravo na unakrsno ispitivanje gospodina Deronjića, i to u vezi sa svim...
15 sa cjelokupnim dokaznim materijalom koji je uvršten u spis. Dakako, nismo
16 očekivali da će unakrsno ispitivanje trajati ovoliko dugo, međutim ako mogu
17 nešto jasnije reći, postoje mnogi, mnogi važni aspekti u njegovom svjedočenju i
18 ranijim izjavama a koje je gospodin Karnavas ovdje... kojih se gospodin Karnavas
19 u protekla dva dana dotaknuo.

20 Nadam se da će gospodin Karnavas danas završiti sa svojim unakrsnim
21 ispitivanjem, jer još mnogo svjedoka čeka da stupi pred Sud na svjedočenje, a
22 neki već borave u Hagu sedmicu dana. Kao što sam ranije rekao, branitelji i
23 sekretar su spremni Vam pomoći da pomognete sebi. Oni mogu Vam objasniti pravne
24 aspekte svih stvari koje sam danas veoma detaljno spomenuo. Oni Vam mogu
25 detaljnije objasniti sve ovo što sam ja danas spomenuo. Ako imate ikakvih
26 pitanja, svakako se slobodno obratite njima i pokušajte stupiti u direktnu vezu

27
28
29
30

1 sa svojim braniteljem gospodinom Karnavasom, i to što prije jer, koliko ja znam,
2 izvođenja dokaza Optužbe se bliži kraju, a Obrana će početi sa izvođenjem dokaza
3 veoma brzo.

4 Rekavši to, molim da se uvede svjedok.

5 [Svjedok je ušao u sudnicu]

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine. Možete sjesti.

7 Izvolite.

8 SVJEDOK: Dobro jutro, časni Sude.

9 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Jeste li spremni započeti?

10 SVJEDOK: Da, naravno.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam lijepa.

12 Gospodine Karnavas.

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedniče, časni
14 Sude.

15 SVJEDOK: MIROSLAV DERONJIĆ [nastavak]

16 Unakrsno ispituje g. Karnavas [nastavak]

17 [Branilac ispituje putem prevodioca]

18 P: Dobro jutro, gospodine Deronjiću.

19 O: Dobro jutro, gospodine Karnavas.

20 P: Tokom Vašeg svjedočenja u predmetu *Milošević* 26. novembra 2003. - ja
21 sad citiram sa stranice 29.702 - Vi ste rekli gospodinu Miloševiću: "Ako
22 smatrate da su ta ubijanja dio moje odgovornosti, ja sam reagirao na njih kao
23 ljudsko biće. To nije imalo nikakve veze s mojim dužnostima, sa mojim zvaničnim
24 odgovornostima."

25 Kad ste to rekli pod svečanom izjavom prije dva mjeseca, da li je to
26 bila istinita, iskrena tvrdnja, po Vašem mišljenju? Ja sam citirao iz redaka...

27

28

29

30

1 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ispričavam se. Dakle 24, na stranici
2 29.702 pa sve do sljedeće stranice.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da li govorimo o Srebrenici, a ne
5 Glogovi?

6 G. KARNAVAS: [simultani prevod] O Srebrenici.

7 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

8 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

9 P: Da li se sjećate da ste to rekli, gospodine?

10 O: Sjećam se. Ali kontekstu cjelokupnom - Vi ste me sad, naravno,
11 podsjetili - ali ne mogu cijeli kontekst da shvatim. Pretpostavljam da smo
12 govorili o nekim mojim reakcijama prilikom događaja u Srebrenici. Na koje tačno
13 se pitanje odnosi ta reakcija? Jer vidim da pominjete neke moje ljudske
14 reakcije. Pretpostavljam da je to u vezi sa događajima oko gospodina Beare.

15 P: Da, mislim da se ticalo općenito Vaše odgovornosti. Vi dalje kažete:
16 "Želim Vas podsjetiti da je tamo bio prisutan cijeli štab Vojske Republike
17 Srpske. Svi iz Glavnog štaba do štaba brigade, svi su u hijerarhiji bili
18 zastupljeni, uključujući i policiju. Imajući sve to u vidu, da li Vi doista
19 mislite da je bio moj posao da obezbijedim te zatvorenike?"

20 Da li se sjećate da ste to rekli?

21 O: Da, da, potpuno se sad sjećam. I ostajem, naravno, pri svojoj tvrdnji
22 da nije bila moja dužnost da vršim obezbeđenje tih ljudi, niti mi je to ko
23 naredio niti ja imam neke veze sa zatvorenicima i njihovim obezbeđivanjima,
24 obezbeđenjem fizičkim.

25

26

27

28

29

30

1 P: Međutim, ti zatvorenici, kao što smo već razgovarali o tome, bili su
2 civilno stanovništvo iz Potočara ili u stvari izvorno iz Srebrenice, zar ne?

3 O: Gospodine... da, iz Srebrenice. Uopšteno govoreći, da. Vi zaobilazite
4 podatak koji možda ne znate, ja se izvinjavam što kažem zaobilazite, možda ne
5 znate, ali jedan ogroman dio ili jedan dio tih zatvorenika nije doveden iz
6 Potočara. Veliki broj tih ljudi je zarobljen u ratnim operacijama oko Konjević
7 Polja. To su zarobljenici vojske dovedeni i valjda je logično da vojska brine o
8 svojim zarobljenicima i da postavi obezbeđenje tamo gdje ih zatvori. Kad
9 govorite o ovima odvedenim iz Potočara, izdvojenim znači iz grupe ljudi koja se
10 - civila - koja se našla u Potočarima, ja sam rekao šta je bila naredba
11 gospodina predsjednika i tu sam prenio naredbu. A nastavio sam svoju brigu u tom
12 smislu što sam provjerio gdje su bar ti ljudi zatvoreni. Iznio sam podatke da
13 su, koliko je meni poznato, ta grupa odvojenih ljudi ili ono što ja znam, da
14 budem precizan, da je izdvojeno od tih ljudi, da su zatvoreni u zatvore u
15 gradskoj policijskoj, ovaj... stanici i u komadi brigade u zatvoru. Takve sam
16 informacije dobio. Smatrao sam da je to dovoljno da se, ovaj... o njima može
17 reći da su adekvatno zaštićeni.

18 P: Ostavljajući po strani ratne zarobljenike, dakle one koje je zarobio
19 VRS ili pripadnici specijalne... specijalnih policijskih jedinica, dakle one
20 koji su pokušavali kroz šumu otići na slobodnu teritoriju, pored tih, Vi želite
21 reći da oni dječaci i muškarci, recimo dakle dječaci 16, 15 godina pa sve...
22 muškarci do 60 godina, da oni nisu spadali u Vaše zvanične odgovornosti, imajući
23 u vidu činjenicu da postoji odluka kojom Vas se postavlja za komesara
24 Srebrenice?

25 O: Gospodine Karnavas, mislim da to što Vi govorite, ja želim da
26 vjerujem da govorite iskreno i bez patetike. Ali ja nemam informacije da je
27 ijedan dječak, niti mi je to precizno neko rekao niti sam to čuo, recimo iz te

28
29
30

1 grupe civila u Potočarima izdvojen. Ne tvrdim da nije. Naprotiv, čuo sam i
2 kasnije i pročitao da je među grupom ubijenih u toj ogromnoj masi bilo i tih
3 malodobnih dječaka i staraca naravno. Ja o tome nisam imao nikakve informacije.
4 Rekao sam Vam da je... da su moje informacije 12-og bile da ima odvajanja, da
5 sam na to reagovao, prenio sam Tužilaštvu koliko sam ja čuo da je bilo tih
6 odvajanja. Ja nisam tvrdio ništa, već sam rekao samo informaciju koju sam dobio,
7 da jedan dio tih odvojenih zatvoren u stanici bezbednosti u Bratuncu, a drugi u
8 vojnom zatvoru. Pominjali su mi neka imena, interesovao sam se oko toga, naveo
9 sam za koja su mi imena rekli. Niko mi nije pomenuo da tamo ima dječaka u tim
10 zatvorima. To zaista Vi prvi put kažete. Ja ne tvrdim da nije bilo, nego tvrdim
11 da ja to ne znam.

12 A da li je činjenica... oprostite, da je te... i te zatvorenike u
13 prisustvu generala Mladića, najvišeg štaba Vojske Republike... članova ovoga
14 Glavnog štaba Vojske Republike Srpske su iz...izvršena takva izdvajanja. Vojska
15 je to izvršila ili vojna policija i ko je sve tu učestvovao i valjda je logično
16 da i oni imaju brigu oko tih zatvorenika, valjda veću od mene.

17 P: Gospodine Deronjiću, Vi ste dobili u zadatak da zaštitite te ljude u
18 Potočarima, zar ne? Da li se slažete sa mnom?

19 O: Pročitajte gdje to piše.

20 P: U redu. Čitam iz odluke koja Vam je dostavljena. Ona je označena radi
21 identifikacije kao P687. U njoj stoji da će se komesar "pobrinuti da svi civilni
22 i vojni organi postupaju sa svim građanima koji su sudjelovali u borbenim
23 aktivnostima protiv Vojske Republike Srpske kao sa ratnim zarobljenicima i da će
24 se pobrinuti da civilno stanovništvo može slobodno odlučiti gdje će živjeti i...
25 odnosno kamo će se preseliti".

26 A zatim, ako pogledate paragraf 5, tu stoji: "Odluke civilnog komesara
27
28
29
30

1 su" - ne "mogu biti", nego "su" - "obavezujuće za sve civilne organe." To
2 uključuje dakle i onu specijalnu policiju, uključujući dakle i gospodina
3 Borovčanina kojeg ste Vi doveli tamo. Dakle, s obzirom na to, nije li točno da
4 je jedna od Vaših odgovornosti bila i dobrostanje do... onih koji su bivali
5 odvojeni, zar ne?

6 O: Tačno. Evo, ja sam Vam rekao šta... na koje se to ljude odnosilo i
7 šta sam ja preduzeo. Imate li Vi podatke da je neko iz te grupe u Bratuncu za
8 vrijeme njihovog boravka ubijen, izveden iz tih zatvora, streljan, mučen?
9 Navedite takve primjere. Ono što ja znam, ja nemam takve podatke. Za onu prvu
10 grupu govorim. Šta se kasnije desilo sa njima, to znam. Sačekajte, molim Vas, da
11 Vam odgovorim. Veoma krupne insinuacije pokušavate ovde da stalno prezentirate
12 Sudu. Čak i takvu da kažete da ja komandujem specijalnoj brigadi. A da li to
13 izvodite iz *de facto* mojih nadležnosti? Ako to pokušavate, onda se moramo
14 vratiti na ono pitanje moći, a to smo ostavili za kasnije da raspravimo. Ako se
15 mislite na *de jure* moja ovlaštenja da komandujem, navedite po kom... Pa, ne
16 dozvoljavate mi zaista...

17 P: Gospodine... gospodine Deronjiću, čuli smo ova objašnjenja i čuli smo
18 ih ranije. Ja želim konkretan odgovor od Vas. Imali ste odgovornost da zaštitite
19 te civile, uključujući i muškarce koji su bili odvojeni.

20 O: Ne, nije tačno.

21 P: U redu. Tako ste Vi shvatili svoj zadatak na osnovu ove odluke?

22 O: Jeste li Vi utvrdili i dokazali da sam ja uopšte imao tu odluku u
23 trenutku kada smo raspravljali o tome i kad su se dešavale te stvari? Jeste li
24
25
26
27
28
29
30

1 Vi to izveli taj zaključak? Je li on, ovaj... ili naravno i oko toga
2 insinuirate? Ja sam Vam rekao da nisam imao tu odluku. Vi ako imate dokaza da
3 jesam, iznesite, pa ćemo raspraviti.

4 A drugo, i u toj odluci ne piše ono što Vi govorite niti se tako može
5 tumačiti. Postoji i ta rečenica u kojoj se kaže "tretman ratnih vojnih
6 zarobljenika". Predsjednik i ja smo raspravljali, ja sam ga pitao telefonom iz
7 komande upravo oko tretmana ratnih vojnih zarobljenika. Šta podrazumijevate pod
8 tretmanom? Pitao sam ga...

9 PREVODITELJICA: Molim Vas da svjedok malo uspori.

10 SVJEDOK: Da. Izvinjavam se. Pitao sam ga: "Šta podrazumijevate pod tim
11 tretmanom, gospodine predsjedniče, pošto nemam kod sebe taj papir?" Rekao sam mu
12 ironično: "Zar Vi mislite da ja mogu da komandujem Mladiću, pa da ja
13 obezbjeđujem tretman, zaštitu tih ljudi, ratnih vojnih zarobljenika, itd?" On je
14 rekao: "Naravno, Miroslave, ne mislim da to imate." Nasmejao se. Čovjek mi je
15 rekao: "Znam kakvi su Vaši odnosi sa gospodinom Mladićem." Rekao mi je: "Ja ću
16 prenijeti njemu naredbe oko toga." To je naravno jasna stvar. On je vrhovni
17 komandant Vojske Republike Srpske. Sačekajte, molim Vas, da... moram završiti
18 ovo. Ne dozvoljavate mi i to... Prvo moram reći da je veoma nekulturno. Molim
19 Vas.

20 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

21 P: Nastavićemo, gospodine Deronjiću, i u ponedjeljak.

22 O: Neću da na... Ma pustite, kakav ponedjeljak. Ja moram da završim
23 svoju rečenicu. Znači, predsjednik...

24 P: Oprostite. Ako budete nastavili s govorima u mjesto sa odgovaranjem
25 na pitanja onda nećemo...

26 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mislim da nam je svjedok dao vrlo
27 značajnu informaciju.

28 G. KARNAVAS: [simultani prevod] On daje tu informaciju, stalno želi da
29 minimizira svoju odgovornost. Ja sam postavio konkretno pitanje. On je

30

1 odgovorio. Rekao je da nije imao ovlaštenja. Ja prihvatom taj odgovor i sad bih
2 želio da idemo dalje. Već smo čuli njegovo objašnjenje.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Deronjiću, imate li još nešto
4 da dodate?

5 SVJEDOK: Da, naravno. Hteo sam da kažem da je taj razgovor sa
6 predsjednikom Karadžićem pojasnio meni moju ulogu oko tretmana ratnih za...
7 vojnih zarobljenika. On mi je to prenio i rekao, ja sam tako i rekao u svom...
8 svojoj izjavi, da moram prenijeti na zvaničnom sastanku kakav vojska treba da
9 ima tretman prema... kakav mi, srpska strana, treba da imamo tretman prema
10 mogućim ratnim zločincima koji bi se našli u okviru civila. Na to je mislio
11 predsjednik kad mi je objašnjavao šta je moja uloga po tom pitanju tretmana. I
12 ja sam to prenio u "Fontani" javno, mada to Mladić nije ni htio da iznese, ja
13 sam ga ubjeđivao da to iznese javno. I rekao sam mu da je predsjednik meni rekao
14 da imamo pravo po ratnim konvencijama da tako postupimo. Ja sam završio. Hvala.

15 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

16 P: Tokom tog razgovora, pod pretpostavkom da se on održao telefonom, kao
17 što Vi tvrdite, predsjednik Karadžić Vas nikad nije podsjetio ili insinuirao na
18 bilo koji način Vaše... Vaš navodni razgovor s njim vezano sa principom Zapadne
19 Slavonije?

20 O: Kakav razgovor telefonom? Taj princip Zapadne Slavonije...

21 P: 11-og, Vi ste naveli da ste uspjeli dobiti sve te informacije
22 telefonom 11-og. U prošlosti ste dali izjave koje su bile konfliktne, u jednoj
23 ste rekli da ste otišli na Pale 11-og i lično se sastali sa predsjednikom

24

25

26

27

28

29

30

1 Karadžićem. Ovdje izgleda da to poričete i kažete da niste išli 11-og, već da
2 ste dobili ta uputstva telefonom. Da li je tako?

3 O: Tačno, gospodine Karnavas. Vi konstatujete i postavljate pitanje.

4 P: Ovo je Vaša tvrdnja, danas, juče i prekjuče da nikada niste otišli
5 11-og na Pale, što Vam daje očigledno razlog da danas kažete ovdje: "Nisam ovu
6 odluku fizički imao u rukama." Je l' tako?

7 O: Gospod...gospodine Karnavas, Vi znate da sam ja svoj intervju dao, ne
8 znam tačno, evo ovdje piše 25. novembra 1993. godine. Tad kada sam odlučio da
9 kažem sve što je tačno i kada sam došao do jedne potpune hronologije, tad sam
10 iznio sve tačno činjenice. Vi se stalno bavite onim što sam ja na početku rekao
11 da nije tačno i utvrđujete da to nije tačno. Četiri dana utvrđujete da nije
12 tačno ono što sam ja rekao da nije tačno, ali nijednom ne pitate da li je ovde
13 nešto netačno. Držite se ovoga. Ja tvrdim da je ovo apsolutno tačno, a sâm sam
14 rekao da ono nije tačno.

15 P: U redu. Znači, kada ste Tužilaštvu davali pogrešne informacije i
16 tvrdili da su istinite, željeli ste da oni vjeruju... da to vjeruju da ne biste
17 bili optuženi. Sada kada jeste optuženi, sada kažete odjednom da to mora biti
18 istina. Tačno?

19 Znači, istina zavisi od onoga šta je dobro za Deronjića, ako je to nešto
20 što je za njega dobro, ako će nešto time dobiti, kao u ovom slučaju da se dobije
21 dobar dogovor sa Tužilaštvom, onda kažete da to mora biti istina. Dakle, sve
22 zavisi od toga kako Vi na to gledate. Zar nije tako, gospodine Deronjić?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Gospodine Karnavas, pogledajte koliko ste tvrdnji iznijeli u jednom
2 pitanju. Ako tražite odgovor "da" ili "ne", neću Vam odgovoriti. Dozvolite mi da
3 svaku Vašu tvrdnju koja je veoma krupna objasnim pošteno, da bi Sud imao jasan
4 uvid o čemu se radi. Vi potvr... nagađate o motivu čak, zbog čega sam dao sada,
5 recimo, istiniti i utvrđujete da je moj motiv koristoljublje. Je l' tako? Evo
6 jedne činjenice koju Vi ne znate i koja će *de facto* skinuti, umjesto da me to
7 pitate, da Vam odmah kažem, Vi nagađate. Gubimo vrijeme. Evo jedna činjenica
8 koja će Vam to odmah sve skinuti i da više o tome uopšte ne pričate.

9 Kada sam donio svoju odluku da priznam svoju krivicu, donio sam tada
10 istovremeno i drugu odluku. Imaju advokati, imaju svoja imena, možete ih pozvati
11 ovdje da svjedoče i predlažem da, ovaj... sve troje pozovete da svjedoče i šteta
12 što nije bio... što to niste pitali juče i prekjuče kada je bio ovde moj
13 advokat. Rekao sam im: "Gospodo, ja sam donio odluku da svjedočim. Imam razloge,
14 veoma važne razloge zašto to želim da uradim. Vama nisam dužan da govorim o tim
15 razlozima, a ako me časni Sud bude pitao i to mogu da kažem. Moja odluka ne
16 zavisi ni najmanje od ove ponude koju mi je dalo Tužilaštvo da napravimo *deal*.
17 Ostavimo Glogovu po strani. Dajem intervju za sve događaje o mom učešću u ratu.
18 Od prvog dana ulaska u politiku do završetka kada sam se povukao iz politike,
19 sve redom. Preskočiću samo Glogovu, jer ne vjerujem da ćemo se oko tog pitanja
20 dogovoriti. Recite Tužilaštvu, o svemu ovome će svedočiti, bez obzira..."

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim Vas. Gospodine Deronjiću, mislim da

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Vam je zastupnik Odbrane postavio jednostavno pitanje, zašto ste ranije dali
2 netačnu izjavu sve do poslednjeg puta. Recite nam naprosto samo to.

3 SVJEDOK: Rekao sam da su moje ranije izjave netačne iz razloga što
4 sam... Ima više razloga. Jedan sam naveo, to je strah za bezbednost; moja
5 pogrešna, možda, razmišljanja o implikacijama političkim saznavanja te istine.
6 Želio sam na kraju krajeva da iskoristim i svoje pravo da... koje je poznato
7 pravo, da nisam dužan da govorim istinu ukoliko je protiv mene u tom trenutku i
8 niz drugih razloga. Iz tih razloga, znači, nisam dao potpuno tačnu istinu. Ne
9 slažem se apsolutno da ta... ti... te izjave nisu potpuno tačne. One djelimično
10 nisu tačne, ali gospodin Karnavas insinuira oko toga i ja se ne mogu sporiti...

11 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

12 P: Gospodine Deronjić, kada ste imali razgovor sa predsjednikom
13 Karadžićem 11. jula sa komandnog mjesta Bratunačke brigade, to bi bilo dva, tri,
14 možda čak i četiri dana nakon što ste imali razgovor sa predsjednikom Karadžićem
15 na Palama, gdje je pokrenuto pitanje principa Zapadne Slavonije. Je li tako?

16 O: Nisam čuo, zaista. Nisam ga razumio.

17 P: U redu. Prema Vašem svjedočenju, kad ste odlučili da postignete
18 sporazum, Vi tvrdite da kad ste se sreli sa predsjednikom Karadžićem 8-og, 9-og
19 ili 10-og, nije jasan datum, i pitali ga kakve su namjere za Srebrenicu i
20 tražili ste da se Borovčanin isto uključi zato što ste ga poznavali i vjerovali,
21 željeli ste ga i vjerovali ste da je imao ozbiljne snage. U tom trenutku, Vi

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tvrdite da je predsjednik Karadžić pokrenuo pitanje principa Zapadne Slavonije
2 vezano za ono šta treba da se uradi s ljudima iz Srebrenice u slučaju da
3 Srebrenica padne. Da li...

4 O: To je pitanje; je l'? Da, tačno.

5 P: Da li se toga sjećate?

6 O: Naravno.

7 P: Juče smo utvrdili da nemamo konkretnih dokaza, fizičkih dokaza, bilo
8 u pisanom obliku ili prisustvo nekog svjedoka koji bi čuo taj razgovor i dao
9 izjavu. Nemamo ništa osim Vaše izjave da je to ono što Vam je predsjednik
10 Karadžić rekao toga konkretnog dana. Ja govorim o razgovoru, a ne tome da li Vas
11 je neko vidio da se sastajete s njim, već kažem da li su čuli. Je li tako?

12 O: Ne znam da li su čuli. Bili su blizu, možda su mogli i čuti, al' ne
13 vjerujem. Mislim bilo bi... neću da to tvrdim. Vi kažete nema nijedan dokaz.
14 Dobro, za razgovor mogu se složiti sa Vama. Odgovor je potvrđan.

15 P: U redu. Sada 11-oga, Vi dobivate obavijest da idete u štab Bratunačke
16 brigade da biste telefonom razgovarali s predsjednikom Karadžićem, zato što ste
17 saznali da ste dobili tu novu dužnost, da ste na nju postavljeni. Je li tako?

18 O: Da.

19 P: Naveli ste u svom svjedočenju, u svom čvrstom stavu ovdje u sudnici,
20 da ste sva uputstva dobili putem telefona i eventualno kasnije, nekoliko dana
21 kasnije, tako Vi sada tvrdite, ste fizički dobili primjerak odluke. Je li tako?

22 O: Otprilike tako. Samo što ne bih rekao sva objašnjenja. Jer šta znači
23 to? Ne možemo pogoditi svaku situaciju kada će se desiti, ali suštinu odluke mi
24 je predsjednik prenio.

25

26

27

28

29

30

1 P: Tokom tog razgovora ste izrazili, sa određenim stepenom sigurnosti,
2 predsjedniku Karadžiću da ćete imati problema da izvršite dio svog zadatka,
3 barem onaj koji je vezan sa generalom Mladićem, zato što je između Vas došlo do
4 nekih stvari a Mladić se nije baš najbolje slagao ni s Karadžićem; je li tačno?

5 O: Tačno.

6 P: Pretpostavljam da je taj razgovor, pošto se odvijao u jednom sigurnom
7 okruženju i zato ste i otišli u Bratunačku brigadu, trajao neko vrijeme,
8 nekoliko trenutaka?

9 O: Pa, naravno. Tačno.

10 P: U redu. Tokom tog razgovora ni u jednom trenutku, barem to ne vidimo
11 ni u jednoj od Vaših izjava, bilo prije ili nakon što ste odlučili da
12 saradujete, ne vidimo ništa o tome o čemu ste Vi i gospodin Karadžić
13 raspravljali ili se podsjetili o ranijim razgovorima vezano za princip Zapadne
14 Slavonije. Je li tačno?

15 O: Kažete niko nije mogao to da čuje. To mislite; je l'?

16 P: Ja kažem da - na osnovu onoga što ovdje vidim - Vi nikada niste
17 izjavili da je tokom tog razgovora predsjednik "mene podsjetio o našem
18 razgovoru" ili rekao "šta ćeš uraditi, sjećaš se o čemu smo razgovarali", nešto
19 te vrste. Ništa u tom razgovoru nije bilo što bi Vam dalo indikacije da je

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 predsjednik Karadžić raspravljao o principu Zapadne Slavonije onakvom kako ga Vi
2 poznajete?

3 O: Da. U tom razgovoru ništa nije pominjato.

4 P: U redu. Ja onda zaključujem... jer ako treba da vjerujemo, ja sam
5 skeptičar /sic/, moram to priznati, ne mogu si pomoći. Dakle, ako treba da
6 vjerujemo da se taj razgovor zaista odigrao 8-og ili 9-og na Palama, vezano za
7 Zapadnu Slavoniju, Vi navodite da je predsjednik Karadžić bio taj koji je pitao
8 Vas, i to u pluralu, šta namjeravate da uradite; je l' tačno?

9 O: Da, to je tačno?

10 P: Tokom tog razgovora, ako to treba da povjerujemo, ako treba da
11 vjerujemo što kažete, znači tokom tog razgovora ste Vi rekli predsjedniku
12 Karadžiću da niste u poziciji da nagađate...

13 O: Da.

14 P: ... jer na kraju krajeva, bilo je mnogo situacija gdje su bili napadi
15 na Srebrenicu, a oni nikad nisu bili plodni; je l' tačno?

16 O: Tačno.

17 P: Naravno, Vi ste izjavili, i ako treba da vjerujemo Vašoj izjavi to je
18 u stvari bilo prvi puta da ste saznali da postoji čak i mogućnost ili... odnosno
19 da jedna od opcija stvarno preuzimanje Srebrenice; je li tako?

20 O: Korektno.

21 P: U redu. 11-og, kada Vas... kada ste ga zvali, zaključujem čitajući
22 ovo što imam ovdje, a puno materijala imam, možda čak i previše, nema nikakve
23 indicije da ste Vi, Deronjić, predsjednik SDS-a Bratunca, koji je sada bio u
24
25
26
27
28
29
30

1 poziciji da odgovori na to pitanje predsjedniku Karadžiću vezano za to šta će se
2 dogoditi s ljudima i da li bi se princip Zapadne Slavonije treba uvesti, Vi to
3 pitanje nikad niste pokrenuli sa predsjednikom, zar ne? Barem ovdje to nemamo.

4 O: Ne.

5 P: Da li je odgovor bio "da" ili "ne", jer prevodioci nisu čuli? Ja sam
6 shvatio da je odgovor "ne".

7 O: Ne.

8 P: U stvari, ako ja razumijem Vaše svjedočenje, čak i danas čini mi se
9 da ste Vi ostali s utiskom da oni koji su trebali da budu odvojeni su trebali da
10 se klasifikuju, odnosno identifikuju kao ljudi koji su počinili ratne zločine;
11 tačno?

12 O: Korektno, korektno.

13 P: Drugim riječima, Vaše je shvatanje bilo da nije trebalo da dođe do
14 nediskriminirajućeg odvajanja svakoga vojno sposobnog od 15, 16 do 60 godina,
15 već nekakva vrsta procesa selekcije, jer ako je bilo poznato da je neko počinio
16 ratne zločine, onda njih treba ostaviti na stranu i oni bi trebali da budu ratni
17 zarobljenici i da budu tretirani prema tome.

18 O: Po tom metodu, apsolutno se slažem. Da, da. To... to sam mislio.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Imam prigovor izjavi. Nema ničega u
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 izjavi... u zapisniku što bi navelo na zaključak da je neko od 15 ili 16 godina
2 vojni obveznik.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, ali 16 godina je takođe spomenuto, od
4 16 do 60.

5 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Mislim da je 16 do 60 doba za vojno
6 sposobne ljude. Iako je Tužilaštvo u prošlosti navelo da je bilo i nekih
7 petnaestogodišnjaka, ja nisam prigovorio tome, a ukoliko je to njihov položaj,
8 mislim da možemo nastaviti.

9 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da.

10 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

11 P: U jednom trenutku 12-og, Vi ste saznali od gospodina Vasića da je
12 došlo do razdvajanja i Vi ste zatražili da dâ instrukcije, odnosno da prenese
13 Vaše želje, zato što niste bili u poziciji da dajete naređenja, da ih prenese
14 generalu Mladiću da se to razdvajanje zaustavi; je li to tačno?

15 O: Tačno.

16 P: Istoga toga dana, 12. jula, imali ste sastanak, nekakvu vrstu
17 političkog skupa u gradu Bratuncu za ljude iz Bratunca, odnosno određene građane
18 koji će se možda vraćati u Srebrenicu zato što su bili u Bratuncu kao
19 izbjeglice; je li to tačno?

20 O: Tačno.

21 P: U stvari, Vi ste utrošili mnogo energije i mnogo vremena da se za to
22 pripremite?

23 O: Onoliko energije i vremena koliko sam morao potrošiti.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ako ja shvatam situaciju onako kako se odvijala, Vi ste bili jedini
2 koji se u stvari obratio mnoštvu kao novi komesar Srebrenice...

3 O: Da.

4 P: ... pošto ste to ovlaštenje dobili od predsjednika; je li to tačno?

5 O: Tačno.

6 P: A pripreme su u stvari započele za slučaj da se ti ljudi trebaju
7 vratiti nazad u Srebrenicu, a prvi korak je možda bio da se tamo osnuje
8 policijska stanica; je li tačno?

9 O: Tačno.

10 P: Ako shvatam situaciju onako kako se tada odvijala, Vi ste se blisko
11 konsultovali sa svojim najbližim saradnicima?

12 O: Tačno.

13 P: U stvari, Vi ste čak i rekli ko su bili ti Vaši najbliži saradnici i
14 ja mislim, samo da bih bio siguran da ću to tačno navesti, to su: gospodin Simić
15 koji je bio predsjednik opštine; gospodin Davidović; gospodin Vasić; gospodin
16 Borovčanin i drugi...

17 O: Tačno.

18 P: ... je li tačno?

19 O: Tačno.

20 P: U redu. Ja dakle zaključujem, na osnovu onoga što nalazim u jednoj od
21 Vaših izjava, da ste Vi smatrali gospodina Vasića i gospodina Borovčanina kao
22 bliske saradnike, odnosno najbliže saradnike, među one koji su među najbližim
23 Vašim saradnicima, jer bar je to ovo što ovdje navodite. Da li je tako?

24 O: Nije tačno. Nisam rekao "najbliži saradnici". Tačno je da sam ih
25 poznao. Gospodin Borovčanin je jedno vrijeme bio u Bratuncu na dužnosti
26 komandira policije. Vasića poznajem iz Zvornika. Gde piše da su to moji najbliži
27 saradnici, Vasić i Borovčanin?

28 P: U redu. Pošto već pitate, da Vam ja malo pomognem. Ovo je iz Vašeg
29 svjedočenja, odnosno izjave koju ste dali 18. juna 2003.

30

1 O: Kada ste rekli, rekli ste... Ja stalno mislim da Vi govorite na ovaj
2 tekst ovde koji ja imam kod sebe. Ne tvrdim, al' da možda... Daj pročitajte i
3 to, da vidim šta sam rekao.

4 P: Da Vam pročitam šta tu piše. Ja imam verziju na engleskom, a to je na
5 strani 34, a red je 31. pa dalje: "Juče smo završili..." Vi govorite: "Juče smo
6 završili razgovor na mjestu gdje sam opisao kraj sastanka, koji je u stvari bio
7 javna diskusija, javni forum koji je održan u zgradi kina, a onda sam otišao u
8 zgradu SDS-a. Pored mene došli su i drugi u prostorije SDS-a. To su bili moji
9 najbliži saradnici: gospodin Simić, koji je bio predsjednik opštine; gospodin
10 Davidović, Vasić, Borovčanin i drugi ljudi koje sam juče spomenuo."

11 O: Da. Kad govorite o semantici i tu se dotičete, al' to je daleka 1998.
12 godina, slažem se da može se i tako tumačiti. Ali može li se i ovako tumačiti,
13 gospodine Karnavas? Ja kažem "moji najbliži saradnici", pa ih nabrojim. Vas...
14 ovaj Simić, Davidović i Borovčanin i Ljubiša. Ne mora da znači, kada o semantici
15 pričamo, da se to odnosi sad na sva lica. Mogao sam dodati i ovaj i onaj, pa to
16 ne znači da su svi bliski saradnici. Semantički ako hoćete. Ali da ne idemo opet
17 u semantiku. Slažem se, poznajem te ljude, poznavao sam Borovčanina, smatram ga
18 čak i prijateljem.

19 P: Vi ste lobirali kod predsjednika Karadžića da dovede njega, koji je
20 bio iz MUP-a, da ga dovedete tamo vezano za kampanju Srebrenice.

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovo se konstantno ponavlja, odnos koji
23
24
25
26
27
28
29
30

1 je imao, razgovarali smo o prijateljima iz djetinjstva, mislim da je spomenuo da
2 je predložio Borovčanina već pet-šest puta. Tako da ima jako mnogo ponavljanja.
3 U stvari većina onog što se jutros odvija je ponavljanje. Nisam uložio prigovor,
4 ali ne vidim zašto imamo potrebu da se stalno ponavljaju iste stvari. To
5 naprosto čini situaciju zapaljivom, zato što se pretvara u rasprave - one od
6 jučer od prekjučer se ponovo dovode - i puno je teže kada se one odvijaju drugi
7 ili treći put.

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mi ne mislimo da je pitanje najbližih
9 saradnika toliko značajno.

10 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja mogu razumjeti da tužilac želi da
11 sakrije istinu zato što je Borovčanin bio optužen i dopustili su mu da se izvuče
12 da ne bude ovdje, a trebalo bi da bude ovdje i bila je optužnica za njega. Ja
13 želim pokazati vezu, jer moje sljedeće pitanje, a da mi je gospodin McCloskey
14 dopustio da ga postavim, bilo: da li je istina da ste izjavili Tužilaštvu da je
15 tokom tih dana gospodin Vasić i gospodin Borovčanin dolazili Vama, tražili od
16 Vas da djelujete kao posrednik između Mladića i njih?

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zatražio bih od Suda da zamoli gospodina
18 Karnavasa da pokuša da se ograniči od ovih nevjerovatnih optužbi. Ja sam dosad
19 već, iskreno govoreći, navikao na njih, znam da on to doista i ne misli, ali isto

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 radi svjedoku opetovano i time se samo situacija dovodi do zapaljivog stanja.

2 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mislím da je pitanje koje se postavilo
3 ovom svjedoku relevantno i možete ga postaviti, ali nema potrebe da uključujete
4 u ovom kontekstu i Tužilaštvo.

5 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Pokušavam da neću. /kako je prevedeno/

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Sve će zaključke donijeti Sudsko vijeće.

7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Moj cilj nije da ovu situaciju učinim
8 eksplozivnom, već samo da pokažem zašto je možda svjedoku vruće.

9 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Držite se teme.

10 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu.

11 P: Nije li činjenica da su tih dana gospodin Vasić i gospodin Borovčanin
12 dolazili Vama i tražili od Vas da djelujete kao posrednik između njih i generala
13 Mladića?

14 O: Odgovoriću Vam na to pitanje, samo bih zamolio časni Sud da mi dá
15 jedno pojašnjenje, pošto nemam advokata ovde. Da li gospodin Karnavas ima pravo
16 da mi kaže "svjedoku je sad vruće"? Mislím, zna se šta on time misli, ali zaista
17 ne vidim nikakav razlog da on pogađa da li je meni vruće ili nije. Ja mogu
18 zaista da odgovaram samo sa "da" i "ne". Já sam isto na... nau... već navikao
19 da... ali zaista ne mogu preko svega da pređem.

20 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pa gospodine, mislim da Vam branitelj,
21 gospodin Karnavas, ima pravo postavljati pitanja koja su relevantna za naš
22 predmet. Ali slažem se s Vama, nema potrebe za tim... za to da gospodin Karnavas
23 dodaje višak riječi, suvišak onome što je potrebno. Mi smo se već i navikli na

24

25

26

27

28

29

30

1 to. Nadamo se da Vama to ne smeta. Ako se to doista desi, ja ću gospodina
2 Karnavasa još jednom zamoliti.

3 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

4 P: Ali radi zapisnika, želio sam samo reći da nisam mislio na Vas da Vam
5 je vruće nego na tužitelja. Možda je stvar bila u prijevodu. Ali nema problema.

6 O: Prihvatam. Prihvatam, zaista. Izvinjavam se onda ja Vama. Odgovoriću
7 na pitanje.

8 P: Molim Vas, odgovorite na pitanje.

9 O: Na koji dio izjave i teksta mislite? Recite mi precizno je li na ovaj
10 moj poslednji intervju i recite mi u kom paragrafu, da pogledam to u kontekstu.

11 P: Ja ga sad gledam, dopustite da Vam postavim sljedeće pitanje dok ne
12 pronađem broj. Gospodin Borovčanin Vam je u određenom trenutku rekao da je on
13 čuo da je bilo zakazano da general Mladić otiđe iz Žepe, odnosno snage da otiđu
14 iz Žepe 14-og, zar ne?

15 O: Vjerujem da prevodilac nije dobro preveo. Kaže da Mladić ode iz Žepe.
16 Znam na što mislite. Tačno sam rekao da mi je... Ljubiša Borovčanin i ja
17 komentarisali odluku Mladićevu da vojska krene na Žepu, znači iz Bratunca na
18 Žepu. To je odluka od 13. jula. To je tačno. To smo komentarisali gospodin
19 Borovčanin i ja.

20 P: U redu. I ta se odluka ticala Vas, ta odluka da će Mladić krenuti
21 prema Žepi?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ni najmanje.

2 P: Ispričavam se. Rekli su mi možda da je problem u prijevodu. Da se
3 vratimo. Vi ste dali izjavu Tužiteljstvu, mislim da je to bilo 19. juna 2003.
4 Citiram iz stranice 41, ići ću sporo, da vidimo da li je to točno. Čitam iz reda
5 25:

6 "Ljubo Borovčanin mi je rekao da je Mladić izdao naređenje, nisam
7 siguran kada, da bi vojska trebala krenuti prema Žepi 14-oga. Ta je informacija
8 bila za mene veoma značajna i veoma me uznemirila, ako mogu reći tu riječ.
9 Pomislio sam da bi...", tu je nešto nejasno, "da to je daleko od toga da dođe do
10 toga, jer muslimanske... većina muslimanskih snaga nije bila još pobijedena i da
11 su Muslimani veoma blizu bratunačkog područja i da je sve moguće. A još jedan
12 drugi aspekt toga me je posebno uznemirio. To je bilo sljedeće: uznemirilo me
13 to što smo već znali da je tamo u Bratuncu zatvoreno mnogo Muslimana. Rekao sam
14 Vam da su bili zatvoreni u školi, hangaru, na stadionu. I što mi je se činilo u
15 to vrijeme jeste da se Mladić jednostavno želi distancirati od cijelog problema
16 i da ode u osnovi sa vojskom i da sam sebe pokrije u papirologiji i da pusti
17 civilne vlasti, naročito policiju i da njima ostavi odgovornost za", misli se
18 vjerovatno, "sudbinu muslimanskih zatvorenika. Ja ne kažem da sam to sigurno
19 znao, ja samo kažem da mi se to činilo. Imao sam taj dojam. Možda to nije bilo
20 opravdano, ali to je nešto što me činilo veoma zabrinutim. I ja sam razgovarao
21 sa Ljubišom Borovčaninom s tim u vezi i on se u velikoj mjeri sa mnom složio.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Bio je također zabrinut da će on i njegova policija biti upleteni."

2 Da li se sjećate da ste to rekli?

3 O: Da, gospodine Karnavas. I evo da konstatujemo. Vi stalno tvrdite da
4 moje ranije izjave apsolutno nisu tačne, evo sad ste sve ponovili šta piše u
5 ovoj mojoj poslednjoj izjavi, konstatujmo bar da je sad to tačno.

6 I izvinjavam se. Na Vaše pitanje prethodno sam rekao, nema ta odlu... Vi
7 ste rekli: "Ima li ta veze odluka sa Vama?" Mislio sam na neki direktni način da
8 ona mene obavezuje u smislu da ja možda treba da idem na Žepu. Na to sam mislio,
9 zato sam rekao nema nikakve veze. Naravno da znam svaki, ovaj... red o kome
10 pričate. Ako u tom smislu, indirektnom smislu mislite o mojim pretpostavkama šta
11 bi to moglo da znači, to je tačno. Ja sam sve rekao opširno u svom tekstu šta je
12 to za mene značilo.

13 P: U redu. Kao što sam rekao, možda je došlo do problema u prijevodu. No
14 činjenica da je Mladić odlazio s vojskom dok su zatvorenici još uvijek bili u
15 Bratuncu, to je nešto što Vas je brinulo, zar ne?

16 O: Tačno.

17 P: Jer civilne vlasti, MUP, jedan od Vaših bližih suradnika, Borovčanin,
18 a i Vasić, su u tom slučaju također trebali biti odgovorni za sudbinu tih
19 zatvorenika u vezi sa onim što će im se desiti, zar ne?

20 O: Pa, mogli bi na taj način zaista biti odgovorni. Ne tvrdim da i ovako
21 nisu odgovorni, ali u tom slučaju imao sam utisak da Mladić želi prepustiti
22 sudbinu, znači, zatvorenika policiji ili civilnoj vlasti da brine o njima, što

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sam smatrao nekorektnim, a možda ne bi ni bila sudbina ovakva da se to desilo.

2 P: Da, možda bi bila, ali upravo to je ono što Vas je brinulo. Vojska je
3 odlazila, zatvorenici su bili u školama, u skladištima i Vi ste se, dakle, u
4 takvoj situaciji trebali baviti tom situacijom - Vi, civilne strukture, kao i
5 policija iz posebne policijske jedinice na lokalnom nivou, kao i svi oni koji su
6 pripadali Ministarstvu unutrašnjih poslova, zar ne?

7 O: Da, da.

8 P: Dok se to zbiva, Vi istovremeno prisustvujete na sastancima u vezi s
9 time što bi se trebalo desiti s ljudima, izbjeglicama iz Srebrenice, dakle
10 govorimo o srpskim izbjeglicama koje nastojite iz Bratunca vratiti u Srebrenicu,
11 zar ne?

12 O: Da. Ja držim taj sastanak, ali ne znam šta podrazumijevate pod tim,
13 "dok se to zbiva". Šta se zbiva 12-og?

14 P: U redu. Dopustite mi da Vam ja kažem. Dakle, imate Potočare koji su
15 samo 5 km udaljeni od Bratunca, zar ne?

16 O: Tačno.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor, časni Sude.

18 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da svi znamo što se zbiva.
20 Mislimo da je sad pitanje što je gospodin Karnavas time želio reći. Čini se da
21 sada gospodin Karnavas će nam ponovno ići pričati što se dešavalo, što je...

22 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, mislim da gospodin Karnavas nastoji
23 objasniti svjedoku.

24 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, ovdje se odvijaju istovremeno dvije priče. Jedna je ona koja
2 se zbiva u Potočarima, druga se zbiva u Bratuncu, zar ne?

3 O: Pa ajde, Vi tako posmatrate. Možda su to dvije različite priče, ali
4 ja ne tvrdim tako. Ima razlike, naravno. Mladić odlazi u Potočare, a ja u svoju
5 kancelariju.

6 P: U redu. Idemo još dalje. Vi ste bili odgovorni, kako prema ljudima
7 koji su bili u Potočarima tako i prema srpskim izbjeglicama u Bratuncu, zar ne?

8 O: A Vi ste počeli da objašnjavate šta se događa i odjednom prekinete.
9 Ja ne mogu da se prebacujem iz jedne teme u drugu, da ja hvatam kontekst onoga
10 što Vi govorite. Rekao sam kolika je moja odgovornost prema jednim, prema
11 drugim. Piše, imaju dokument, imaju izjave, da ne paušalno ocjenjujemo sad
12 jednom rečenicom, "da", "ne". Mislim da je besmisleno.

13 P: Dok su odvajali ljude u Potočarima, Vi ste nastojali brinuti se za
14 srpske izbjeglice u Bratuncu, zar ne? Držali ste te skupove. Nije tu bio samo
15 jedan sastanak, već dva.

16 O: Gospodine Karnavas, Vi želite reći da nisam ništa preduzeo, a i to je
17 očigledno. Tako postavljate pitanja i navodite me na pogrešan o...odgovor
18 sugestivnim pitanjima. Naravno da nije tačno. Rekao sam Vam da sam, ne znajući
19 obim tih odvajanja, ne znajući uopšte koliko ima muškaraca u Potočarima u tom
20 trenutku jer je gospodin Mladić sa čitavom elitom vojnom Republike Srpske u tom
21 trenutku u Potočarima. Smatrao sam za nepotrebno, nije me niko ni zvao da ja
22 idem gore. Smatrao sam da je dovoljan njegov autoritet da se gore ne dešavaju
23 loše stvari. A... I nemam informaciju koji je to obim odvajanja u Potočarima. U
24 tom trenutku ja razgovaram sa Karadžićem, prenosim mu utiske sa sastanka, šta su
25 zaključci sa tog sastanka. Pripremam se za tribinu koju sam planirao sa

26

27

28

29

30

1 izbjeglim stanovništvom iz Srebrenice. Nemam nikakav osjećaj da se... da će se
2 desiti tragedija. Ko kaže da... da 12-og neki elementi, do tog trenutka kad ja
3 pripremam sastanak, ukazuju da će se desiti tragedija koja je desila? Ja imam
4 nagovještaje da se počinju dešavati loše stvari. Reagujem na to, dobijam
5 izvještaj da je to prestalo u jednom trenutku. Ja se time zadovoljavam,
6 pretpostavljajući da je Mladić reagovao, prekinuo, spriječio to i ja nastavljam
7 dalje svoje redovne aktivnosti.

8 Kada se dramatično događaji mijenjaju 13-og, kad dovoženjem zatvorenika
9 u Bratunac, kada počinje masovno dovoženje zatvorenika u Bratuncu, ja sam opisao
10 kako sam reagovao, da to sad ne... ne ponavljam.

11 P: O 13-om ćemo kasnije razgovarati. Mislim da je vrijeme za pauzu, ali
12 tokom pauze biste mogli razmisliti o odgovoru na pitanje zašto nikada niste
13 otišli u Potočare, ako ste imali taj predosjećaj i taj zadatak.

14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da. Sada ćemo imati pauzu i nastaviti ćemo
15 u 10.45h.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

17 ... Početak pauze u 10.16h

18 ... Sjednica nastavljena u 10.47h

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

20 Izvolite sjesti.

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Karnavas.

22 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući,
23 časni Sude.

24 P: Gospodine Deronjiću, molim Vas recite nam zašto niste otišli u
25 Potočare 12. ili 13. jula 1995.

26 O: Da. Odgovoriću na pitanje. Ima više razloga. Vi kad god smatrate da
27 je dovoljno, prekinite me. Prvi razlog, dogovorio sam se sa gospodinom
28 Karadžićem da ga obavještavam o toku događaja. Otišao sam iz "Fontane", kako sam
29 opisao u svom izvještaju, na telefon u mojoj kancelariji da ga izvijestim o toku
30

1 sastanka i o tome šta smo uradili u "Fontani" ka... Široko sam objašnjavao, da
2 sad to ne ponavljam, da štedimo vrijeme. Znači, jedan razlog.

3 Drugi razlog, na osnovu naredbi koje je izdao Mladić, onih zaduženja
4 nakon sastanka u trenutku kad smo se razilazili, shvatio sam da je naša nared...
5 da je naredba koja se odnosi na civilne strukture, prije svega na gospodu iz
6 opštine, mene nije lično pominjao, da obezbedimo hitno određenu količinu hrane i
7 vode za... za ljude koji su se nalazili u Potočarima jer je humanitarna
8 situacija bila veoma kritična - i to je izneseno i na sastanku - da se
9 postaramo, koliko je to moguće, da obezbedimo i što više prevoznih sredstava.
10 Otišao sam u kancelariju i u skladu sa tim nastavio jedno vrijeme baviti se i
11 tim poslem... poslom, pošto sam poznao dosta ljudi iz okruženja koji bi nam u
12 tome mogli pomoći. Navešću samo jedan primjer. Hljeb je, recimo, stigao jedne...
13 jedna količina hljeba stigla je iz Zvornika na moju molbu, na zvanje
14 predsjednika Simića. Zvali smo Ljuboviju, ostale opštine po raznim tim pitanjima
15 koje je Mladić iznio.

16 Drugi ra... Treći razlog, gospodin Mladić sa kompletnom, znači, svitom,
17 svojim okruženjem, najbližim saradnicima, najvišim vojnim saradnicima, u društvu
18 sa UNPROFOR-om, autima koja imaju na raspolaganju, odlaze u Potočare. Smatrao
19 sam da je njihovo prisustvo sasvim dovoljno i nisam vidio mjesta da ja gore
20 gubim vrijeme i niko nije ni očekivao da će se dešavati gore neke stvari u tom
21 trenutku nakon završetka sastanka. Pogotovo za tu tezu imao sam jedno duboko
22 opravdanje što je i komanda UNPROFOR-a u jednom, rekao bih i prijateljskom,
23 ovaj... načinu napustila kancelariju... "Fontanu" zajedno sa gospodinom Mladićem
24 i svi su otišli u Potočare. Peti razlog, niko me nije ni pozvao niti tražio od
25 mene da odem gore. Ništa nije u toku tog dana ukazivalo na neku dramatičnu
26 okolnost koja se može desiti u Potočarima. Smatrao sam da je... treba da
27 nastavim one redovne zadatke i pripreme za eventualni odlazak... ulazak u

28
29
30

1 Srebrenicu. O tome sam izvijestio predsjednika Karadžića, rekao mu svoje
2 namjere. On mi je odobrio da nastavim te poslove i da se bavim tim i u skladu sa
3 tim ja postupam do kraja dana.

4 Treba li još razloga?

5 P: To je sasvim u redu. Da li je.. odnosno, trebao bih reći nije li
6 bilo... niste li Vi istog tog dana održali sastanak u maloj prostoriji za
7 sastanke, univerzitetskoj?

8 O: Uveče?

9 P: Uveče.

10 O: Da.

11 P: To je poseban sastanak, odnosno nema veze sa onim koji je ranije
12 održan, onaj skup. Mislim da je to bilo u kino dvorani; je li točno?

13 O: Tačno.

14 P: Onako kako ja shvaćam situaciju, konvoji su se već tog dana kretali,
15 tog poslijepodneva i te večeri; je li točno?

16 O: Da, tačno. Uskoro nakon sastanka, ne znam tačan sat, krenuli su prvi
17 konvoji iz Potočara.

18 P: A Vi ste izvršavali pripreme za ulazak u Srebrenicu?

19 O: Da, pravili smo te pripreme.

20 P: U suštini ste čekali evakuaciju, odnosno čekali ste da konvoji odu
21 kako biste onda, kad je to završeno, mogli ući u Srebrenicu; je li tako?

22 O: Tako je.

23 P: Koliko sam shvatio, u jednom trenutku ste zatražili od civilne
24
25
26
27
28
29
30

1 policije da preko megafona se obrate građanima. Mislim da je to bilo na jednom
2 od sastanaka koji ste održali u Potočarima; je li tako?

3 O: Ne, u Potočarima, nego...

4 P: Ne. Ispričavam se, u Bratuncu.

5 O: Da, da. Shvatio sam. Da, tražio sam i to i da se... Mislim da je i
6 preko radija data... poziv građanima iz Srebrenice da dođu u kino-salu.

7 P: Da li je to bilo 12-og i 13-og ili samo 12-og?

8 O: 12-og, zato što je sastanak održan 12-og uveče i nije bilo potrebe za
9 13. da se okupljaju građani.

10 P: U redu. Dovoljno je reći da je netko hodao centrom Bratunca... ako je
11 neko hodao centrom Bratunca, morao je i čuti te megafone?

12 O: Pretpostavljam, naravno.

13 P: Sada ću učiniti malu digresiju i vratiti se u vrijeme prije Vašeg
14 sastanka s predsjednikom Karadžićem 8-og, odnosno 9-og. Ako sam dobro shvatio
15 Vaš iskaz, Vi ste bili na terenu zajedno s još jednom osobom tokom kampanje na
16 Srebrenicu; je li tako?

17 O: Tako je.

18 P: Ta osoba čijeg se imena sad ovaj čas ne mogu se sjetiti...

19 O: Siniša Glogovac.

20 P: Da. Dakle, gospodin Glogovac, on je također bio iz civilnog sektora,
21 zar ne?

22 O: Pripadnik Državne bezbednosti.

23 P: A to potpada pod Ministarstvo unutrašnjih poslova; je li tako?

24 O: Tačno.

25 P: Dakle, u tom trenutku, kako sam to ja shvatio, Vi niste imali
26
27
28
29
30

1 saznanja u vezi s time koja je misija posrijedi kada je riječ o napadu na
2 Srebrenicu. Vi niste znali koji je cilj?

3 O: Dobro ste shvatili, to ponavljamo mnogo puta.

4 P: Čini mi se to prilično čudnim - možda mi Vi možete pomoći svojim
5 objašnjenjem - kako je... kako to da, ako je predsjednik Karadžić imao problema
6 s Mladićem, zašto bi onda u tom slučaju zadržao njegovog najvišeg zvaničnika,
7 predsjednika stranke SDS-a, zašto bi njega ostavio u... u potpunom neznanju u
8 pogledu toga što je krajnji cilj ili ciljevi u Srebrenici, a istovremeno bi o
9 tome obavijestio vojsku?

10 O: Veoma neobično pitanje zaista, ali evo ja ću odgovoriti direktno. U
11 toj zoni se dešavalo bezbroj vojnih operacija o kojima ste i Vi govorili i
12 konstatovali da je to tačno. Ni za jednu tu vojnu operaciju - tu su i komandant
13 brigade i ra... i razna druga lica ste imali priliku da sretnete - nikada se o
14 tome ne obavještava civilni sektor niti predsjednik stranke, jer pretpostavljam
15 da postoje neke stvari koje - i tačno je to - stvari koji se tiču apsolutno
16 vojske. Zašto bi morao da zna predsjednik SDS-a nekakve vojne ciljeve? To morate
17 pitanje postaviti na relevantno mjesto. Meni nije rečeno i zato nisam znao.
18 Prost odgovor.

19 P: U redu. No svejedno, prema onome što ste Vi rekli, u određenom
20 trenutku ste shvatili da morate saznati o čemu se radi i da ste zato otišli na
21 Pale; je li tako?

22 O: Naveo sam više razloga zašto sam otišao na Pale. Između ostalog, ne
23 da moram saznati...

24 P: Ali je to jedan od njih.

25 O: Jedan od njih, ali ne "moram" saznati. Nemam nikakve garancije da ću
26 to saznati, nego želim da znam. Tako sam rekao.

27 P: Brinuli ste se između ostalog i o tome što operacija ne teče kako...
28 dovoljno dobro i da im je potrebna ozbiljna pomoć nekoga ko je bio iz

29

30

1 Ministarstva unutrašnjih poslova, MUP-a, gospodina Borovčanina, zar ne?
2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažem prigovor. Ovo je repetitivno.
3 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu. Časni Sude.
4 P: Idemo dalje. Dakle, sad na terenu, koliko sam ja razumio, naišli ste
5 na generala Krstića; je li tako?
6 O: Da. Mislim da je to bio prvi dan kad sam došao gore, eventualno
7 drugi. Sreo sam se sa gospodinom Krstićem.
8 P: Sa generalom Krstićem niste imali nikakvih problema, kao što ste, na
9 primer, imali s generalom Mladićem?
10 O: Ni problema niti drugih odnosa. Rekao sam da sam ga prvi put u životu
11 tad vidio. Ne mogu, znači, ni imati neke probleme...
12 P: Ali ste znali kakav je bio njegov položaj, njegova funkcija? Znali
13 ste da je on načelnik štaba Drinskog korpusa, zar ne?
14 O: Ne, nisam zaista znao te detalje ko je, šta je. Znao sam da... vidio
15 sam da komanduje tu.
16 P: U redu. Kako ja shvatam, Vi ste se njemu predstavili?
17 O: Da.
18 P: Kažete to sa oklijevanjem. Da li je činjenica da ste se njemu
19 predstavili, s njim razgovarali i eventualno, kao što ste Vi rekli, popili kafu
20 s njim?
21 O: Da. Nisam rekao s oklijevanjem, već ipak govorimo o događaju koji se
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dogodio prije 8 godina. Ne smatram to relevantnom činjenicom, ali je tačno,
2 prišao sam mu, predstavio se, porazgovarali smo kratko, ne sjećam se da li je
3 kafa bila. Veoma moguće. Znam tačno gdje se nalazi taj sto gdje smo sjedili na
4 tom isturenom komandnom mjestu, gdje je pozadinska zgrada. Imao sam tu jednog
5 prijatelja, komšiju sa kojim sam razgovarao. Ne mogu se baš svakog detalja
6 sjetiti. Ukoliko nije relevantan, ne znam zašto baš insistirate.

7 P: Vi niste pitali generala Krstića koji je krajnji cilj napada na
8 Srebrenicu?

9 O: Ne. U tom trenutku nisam imao ni...nikakve dileme oko toga.

10 P: U redu. Prije nego što ste prošli svih 130, 140 km do Pala, kada ste
11 imali dilemu, zašto niste upitali generala Krstića, upratili gdje je on, kad se
12 nalazio negdje oko Pribićevca u to vrijeme? Zašto ste išli čak do Pala?

13 O: Zato što sam objasnio da: prvo, Krstića sam sreo u jednom trenutku,
14 najvjerovatnije prvi dan kad sam došao. Ne tvrdim 100% sigurno, ali 90% je to
15 tačno. U tom trenutku, ja pretpostavljam na osnovu ranijih saznanja oko
16 Srebrenice, razgovora mojih sa Karadžićem u raznim prilikama, da postoji jedan
17 veliki problem oko Srebrenice, koji sam objašnjavao. To je ne spa... nespojenost
18 naših linija na južnom dijelu. Ja očekujem da se ta operacija izvodi u tom
19 smislu. Niko mi nije dotada rekao da ona ima neke mnogo dublje i ozbiljnije
20 namjere. Jedno izvjesno vrijeme nakon toga, dan-dva provodim na linijama. Jednu
21 noć sam spavao sa tim ljudima u rovu. Znam tačno čovjeka i ljude gdje sam
22 spavao, na Divljakinjama, recimo. Razgovaram sa tim ljudima, obilazim tu liniju.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Tu su i moje kolege, profesori iz škole, znate da su tada svi mobilisani.

2 Veliki broj ljudi koji nemaju neko iskustvo u ratu, koji nisu bili
3 prečesto u ratnim operacijama. Ti ljudi mi postavljaju pitanja razna, nadajući
4 da ja znam odgovor, šta se dešava. Već se vode borbe, ima poginulih. Ljudi se i
5 boje. Ja zaključujem da... i ja... naravno, ja nagađam oko svega toga u tom
6 razgovoru, ja zaključujem da je logičnije da od predsjednika dobijem neka
7 objašnjenja, pošto ionako nemam tu neko konkretno zaduženje. Nisam vojnik u
8 klasičnom smislu, nisam tu mobilisan. Čini mi se da uzalud gubim tu i vrijeme.
9 Bolje da odem na Pale i da vidim šta je u stvari cilj te akcije i da ljudima
10 mogu objasniti, jer akcija poprima jedan mali složeniji, ovaj... oblik. Eto to
11 je razlog.

12 Možda sam mogao pitati i Krstića, ali ne poznajem čovjeka. Primijetio
13 sam da ima mnogo posla; komanduje. Posle nisam ga ni viđao. Čas je na terenu,
14 čas je tu. Nisam imao tako blizak odnos, pa da ja njega pitam. A i kô da bi, na
15 kraju krajeva, taj visoki oficir imao za potrebu da meni to sve objašnjava. To
16 su bile moje procjene. Možda nisu najbolje, ali eto.

17 P: U redu. Vi ste znali pukovnika Blagojevića u to vrijeme, zar ne?

18 O: Da, znao sam ga.

19 P: Vi ste znali da je on komandant Bratunačke brigade, zar ne?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, samo nisam znao datum. Rekao sam, to nisam pratio i... datum
2 postavljenja.

3 P: Znali ste u to vrijeme da je on komandant, da ili ne?

4 O: Da.

5 P: U to ste vrijeme znali da je iz Bratunca; je li tako?

6 O: Pa evo, reći ću Vam da ne znam tačno u kojem trenutku sam saznao da
7 je gospodin Blagojević rođen u Bratuncu i da ima tu familiju. Moguće da sam i
8 tad znao. Ne mogu se sjetiti kad sam to saznao sve. Ranije nisam poznavao
9 gospodina Blagojevića niti ga sretao u životu.

10 P: Mislite li da bi bilo logično da se komandant brine za dobrobit
11 svojih vojnika?

12 O: Naravno.

13 P: Ali Vi nikada niste razgovarali sa gospodinom Blagojevićem kako biste
14 saznali kakav je plan?

15 O: Ne.

16 P: Složit ćete se sa mnom da on nije imao istu poziciju niti istu moć
17 kao Mladić, Krstić ili čak Živanović, za kojega... koji Vam baš nije puno po
18 ukusu?

19 O: Da, potpuno se slažem sa Vašim konstatacijama.

20 P: Dok ste bili na terenu, također ste naišli... mislim da je to bio
21 tada potpukovnik Pandurević, a možda je bio i pukovnik, ne znam.

22 O: Ni ja se zaista ne sjećam čina. Ali nisam naišao, već sam otišao da
23 vidim taj neposredni... neposrednu tu akciju. Otišao sam na lice mjesta gdje je
24 on komandovao.

25

26

27

28

29

30

1 P: Ali imali ste priliku da razgovarate s njim, zar ne?

2 O: Ne, gospodine Karnavas. Samo sam ga ovako pozdravio. On je bio...
3 mogu Vam opisati. To je jedan rov na... na lijevom dijelu Pribićevca od... sa
4 koga je... iz tog rova na kome je trpio i vatru, pucalo se tu zaista, bili smo u
5 toj tranšaji. Ja sam ga samo pozdravio. On je izdavao naredbe, koliko se ja
6 sjećam, mogao sam to i da vidim očima. Legendina ta jedinica je osvajala jedno
7 uzvišenje i pratio sam to nekoliko minuta neposredno. A onda sam otišao
8 shvatajući da mi tu apsolutno nije mjesto, da se vodi borba i da samo tu mogu
9 smetati. Povukao sam se veoma brzo. Pucalo se tu. Imali su dva ranjena u... čini
10 mi se, u tom trenutku - čuo sam na motorolu - ta Legendina vojnika, i tako. Mogu
11 to detaljno opisivati, ali mislim da situacija mi nije dozvolila da raspravljam
12 uopšte sa Pandurevićem. A napominjem, Pandurevića sam to... prije toga vidio
13 jednom, eventualno dvaput; jednom 1992. godine... i jednom 1993., eto sjetio sam
14 se, u Konjević Polju.

15 P: Čitajući Vaše izjave i transkripte, dobije se utisak da je za vrijeme
16 onog nastojanja koje su vršili Pandurević i Legenda i "drinski vukovi", da...
17 što Vas je dovelo do uvjerenja da treba dovesti neku ozbiljnu vojnu jedinicu na
18 to područje.

19 O: Sva ta saznanja u toku tih dana koje sam prikupio, uključujući i to o
20 čemu govorite, između ostalog, potakli su moja razmišljanja da možda tu treba da
21 bude jedna profesionalnija jedinica. Prevashodna namjera mi je bila da zaštitim
22 te svoje ljude koje sam poznao, komšije. Bratunac je mali grad. Svi se
23 međusobno poznajemo.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Profesionalnija jedinica koju ste imali na umu je bila iz civilnog
2 sektora?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. Ovo se isto ponavlja
4 neprekidno.

5 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Postavit ću drugo pitanje. Treba mi
6 odgovor da bih ga mogao postaviti, časni Sude.

7 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Možda biste mogli konkretnije postaviti
8 pitanje. Šta mislite pod civilnim sektorom?

9 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

10 P: Zar ne bismo mogli izvući logični zaključak, gospodine Deronjiću, da
11 su razlozi zbog kojih ste otišli da se vidite sa predsjednikom Karadžićem bili
12 da lobirate za MUP i konkretno gospodina Borovčanina, kako biste Vi mogli imati
13 kontrolu... zadržati kontrolu nad situacijom nakon pada Srebrenice, jer do
14 vremena kada ste Vi tamo otišli bilo je očigledno svima da je Srebrenica trebala
15 da padne?

16 O: Zaista ne razumijem. Prvo, rekao sam da ne znam da će se ući u
17 Srebrenicu. U tom trenutku izvlačim neke zaključke. Šta mislite na kontrolu nad
18 Srebrenicom? Kakvu ja treba da imam kontrolu nad Srebrenicom? A... Nejasno mi
19 je. Zaista pokušavam da Vam pomognem, ali ne znam šta time mislite.

20 P: U redu.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je pitanje i bilo je sličnih i
2 jučer. Gospodin Deronjić je odgovorio vrlo opsežno na njegovu mogućnost da
3 kontroliše specijalnu policiju i druga pitanja. Tako da je ovo ponavljanje
4 materijala iz početka.

5 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mislim da u ovom trenutku gospodin
6 Karnavas postavlja pitanje svrhe zbog koje je gospodin Deronjić želio da vidi
7 predsjednika.

8 Jesam li u pravu, gospodine Karnavas?

9 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Da, to je tačno, časni Sude.

10 SVJEDOK: Odgovorio sam na pitanje šta je bila svrha. Znači, želio sam da
11 dođe tu ta jedinica i da se upoznam sa stvarnim namjerama oko Srebrenice, da o
12 svemu tome prodiskutujem sa predsjednikom.

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

14 P: Drugim riječima, Vi niste tražili da dođe neka druga vojna jedinica
15 iz nekog drugog mjesta u Republici Srpskoj, već ste tražili da dođe jedna
16 konkretna jedinica koja je bila dio Ministarstva unutrašnjih poslova. I Vi ste
17 tražili čak i konkretnu osobu koja je bila iz Bratunca, koja je bila načelnik
18 policije u Bratuncu i koju ste Vi kasnije opisali kao jednog od Vaših najbližih
19 saradnika.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažem prigovor, časni Sude. Već je
21 pitanje postavljeno i odgovor dat nekoliko puta. Mislim da to nije fer praksa da

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 se jednog dana bavi jednom temom, pa se vrati na istu temu sljedeći dan kada je
2 to već završeno i nastavi s njom. Svjedok će na kraju popustiti, to smo već
3 vidjeli. Ne samo da je ovo pitanje postavljeno i odgovor dat, već nije fer
4 naprosto neprekidno ponavljati iste teme. Ne bih imao problema sa novim
5 pravcima, novim informacijama, ali ovo je sve isto. Ne vidim nikakve razlike.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Potpuno shvatam Vaš prigovor, gospodine
7 McCloskey, ali mislim da je ovo pitanje izuzetno važno u ovom predmetu. I drugo,
8 gospodin Karnavas je to malo promijenio i postavio pitanje sa drugog ugla. Prema
9 tome, mislim da ću dopustiti ovo pitanje. No u isto vrijeme, gospodine Karnavas,
10 nemojte pokušavati i toliko ponavljati ono što je već bilo odgovoreno.

11 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

12 P: Molim Vas, gospodine, možete li nam dati objašnjenje zašto niste
13 tražili neku drugu vojnu jedinicu, za razliku od toga što ste tražili da dođe
14 Vaš prijatelj, Vaš kolega koji je iz civilnog sektora da dođe sa svojim snagama
15 koje su dio Ministarstva unutrašnjih poslova? Molim Vas da nam date objašnjenje,
16 posebno u svjetlu Vaših opservacija - kako ste Vi to rekli - potrebe da tamo
17 bude jedna ozbiljna vojna jedinica jer ste bili zabrinuti za dobrobit vojnika.

18 O: Da. Rekli ste i jedan dio i razloga ste već pomenuli. Rekli ste da
19 poznajem gospodina Borovčanina. Poznao sam tu jedinicu, poznao sam njenu
20 strukturu. Imao sam prilično dosta informacija o tome koliko je ona obučena,
21 koliko je puta učestvovala u... na raznim ratištima i pokazala se kao veoma
22 dobra jedinica u vojnom smislu. A sve su to razlozi koji su me opredijelili.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I inače mislim da je, za razliku od vojske, koja je uglavnom koristila neobučene
2 ljude zbog raznih razloga - ne optužujem ih, ali takva je bila situacija - i
3 nepostojanja uvježbanih elitnih jedinica, smatram da je to izazivalo mnogo
4 gubitaka na našoj strani, nepotrebnih žrtava. Često smo diskutovali i u stranci
5 oko toga i na višim nivoima o potrebama stvaranja takve jedne jedinice, itd. i
6 pokušaja stvaranja jedne specijalne brigade, da o to me mnogo ne dužim.

7 Bratunac je do 1995. godine imao preko 1.000 žrtava, uključujući naravno
8 i... i to područje cijelo. Govorim i o Srebreničanima koji su tu bili i Skelane
9 uključujem, itd. Objašnjavao sam koliko je to... to je moglo bi se reći preko
10 10% sta... ukupnog stanovništva srpskog u Bratuncu. Smatra... Sve su to razlozi
11 zašto želim da dođe jedna obučena jedinica, a jedinu koju ja poznajem u tom
12 trenutku jeste ta specijalna jedinica koja veoma često učestvovala na ratištima
13 i na manje problematičnim zadacima. Ali činilo mi se nelogično, pošto Borovčanin
14 je boravio u Bratuncu, zna teren oko Srebrenice, bio je bezbroj puta na tim
15 terenima, nelogično mi je izgledalo da on nije tu sa svojom jedinicom.

16 P: Također izgleda logično da je on bio taj kojeg ste Vi mogli da
17 kontrolišete?

18 O: Nije tačan odgovor... pitanje... nije tačna konstatacija. Moji odnosi
19 sa Ministarstvom unutrašnjih poslova, sa gospodinom Kovačem, ako budete tražili
20 i ako mi neko dozvoli, naravno mislim na časni Sud, ja ću Vam detaljno objasniti
21 kakav je Tomislav Kovač u odnosu prema meni. Evo, sjetio sam se imena i...
22 Molim?

23 P: Ja Vas ne pitam za Kovača, ja Vas pitam za Borovčanina.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Kako? Kako?

2 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, ovo je vrlo
3 argumentativno.

4 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja bih želio da svjedok odgovori na
5 pitanje. On je želio Borovčanina zato što je Borovčanina mogao da kontroliše, s
6 njim je mogao da radi. To je razlog.

7 P: Zar ne, gospodine Deronjiću?

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mogu kratko reći sljedeće. Sigurno se
10 svi sjećamo dokumenta od 10. jula kojim je gospodinu Borovčaninu naređeno da
11 dođe u područje. Ne znam kakav je odgovor na to pitanje, no ja pretpostavljam da
12 je njegova mogućnost kontrole nad gospodinom Borovčaninom možda imala nekakve
13 veze sa komentarima o gospodinu Kovaču, koji je šef gospodina Borovčanina. Tako
14 da mislim da je to... da bi bilo u redu da gospodin Karnavas dopusti svjedoku da
15 odgovori svoj odgovor.

16 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Časni Sude, ovaj odnos sa Kovačem je
17 nerelevantan. Kada dobije naređenje od predsjednika, on treba da izvrši to
18 naređenje, bez obzira da li mu se taj čovjek sviđa ili ne. Onda od Kovača
19 naređenje prelazi na Borovčanina. U osnovi, dakle, ovaj gospodin ovdje je imao
20 takav odnos sa Karadžićem, koji je opisao nekoliko puta, da je mogao navesti
21 Karadžića da naredi Kovaču da svog čovjeka, Borovčanina, pošalje na ovo mjesto
22 događaja. Na to ja aludiram.

23 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim Vas, gospodine Deronjiću, da
24 odgovorite na pitanje što je konciznije moguće.

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Nisam mogao ni u kom trenutku u... pogotovo u vrijeme ratnih
2 operacija, koristiti bilo kakvu moć kakvu mi pripisujete da bih mogao
3 kontrolisati jednu brigadu, čijeg komandanta - a pravi komandant te brigade je
4 Goran Sarić - gotovo da i ne poznajem. I on direktno Ljubiši Borovčaninu izdaje
5 naređenja, a Ljubiša Borovčanin je načelnik štaba specijalne brigade policije.
6 To je tako čvrsta uvezana jedinica u komandnom lancu, a pogotovo u vrijeme
7 ratnih operacija. Smatram da je besmisleno da ja mogu uticati na ponašanje te
8 jedinice i gospodina Borovčanina, koji je profesionalac u toj jedinici.

9 P: Da sada pređemo na događaje od 13. jula. U određenom trenutku, Vama
10 postaje jasno da je situacija u gradu Bratuncu prilično ozbiljna što se tiče
11 bezbjednosti; je li to tačno?

12 O: Tačno.

13 P: Za zapisnik, da li je to bilo zasnovano na opservacijama ili Vam je
14 neko došao u kancelariju i prenio tu informaciju?

15 O: Opisao sam to u tekstu, da ne ponavljam, prenosili su mi informacije
16 sa terena i iz samog grada.

17 P: U redu. Znači, neko je došao u Vašu kancelariju, kancelariju SDS-a,
18 da Vam kaže da je situacija u Bratuncu dosta opasna?

19 O: Ne mogu reći u kancelariju. Možda je i u kancelariju, ali opisivao
20 sam šta sve radim u toku tog 13-og, pa moguće je da je i toku sastanka koji u

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 maloju sali univerziteta držimo, to je na drugom mjestu. Znači, u svakom trenutku
2 su ljudi ulazili i obavještavali me ako je situacija dramatična. Jedan sastanak
3 oko priprema za ulazak u Srebrenicu nije toliko važan da ne može Josipović,
4 recimo, ući i saopštiti mi neke stvari ili Borovčanin ili Vasić, Simić,
5 Davidović, itd.

6 P: U određenom trenutku, koliko sam shvatio, Vi ste shvatili da treba da
7 stupite u kontakt sa predsjednikom Karadžićem; je li tako?

8 O: Da. Taj trenutak je znači 13. predveče. Ukoliko ja imam tačnu
9 informaciju, taj razgovor se obavio u 8.00 sati uveče.

10 P: U redu. Vi ste saznali u jednom trenutku slučajno, kao što ste
11 naveli, da je taj razgovor bio presretnut; je li tako?

12 O: Da, da, naravno. Saznao sam prvi put, čini mi se, kada mi je to u
13 Beogradu pokazano, taj transkript presretnutog razgovora.

14 P: U redu. To je bio relativno kratak razgovor, zar ne?

15 O: Pa znate, ovaj transkript nije kompletan razgovor i to je utvrđeno.
16 Ima dijelova koje preklapa teleprinter i ima dijelova koji nisu snimljeni, ali u
17 suštini nije bio dug razgovor.

18 P: Da li hoćete reći da ste preko ureda Tužilaštva mogli da čujete
19 snimak tog presretnutog razgovora?

20 O: Ne. Nego sam vidio transkript i tamo piše "ne čuje se, preklapa
21 teleprinter".

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. A ta prazna mjesta, to su tri tačkice, i Vaša je pretpostavka
2 da su to mjesta gdje je trebalo da bude taj dio razgovora koji nije zabilježen?

3 O: Da. Možda je i to. Možda ima još pauza. Nisam se tehnički upoznao sve
4 šta tu nedostaje. Pretpostavljam da one tri tačke znače zna... to što Vi pitate.

5 P: U redu. Zar nije poprilična koincidencija da je najgora informacija
6 protiv predsjednika Karadžića i drugih upravo u tom dijelu koji nedostaje, te
7 tri tačkice?

8 O: Ne znam na što mislite.

9 P: U redu. Ako bismo pogledali taj presretnuti razgovor, tu nema ničega
10 što bi reklo da je neko došao sa uputstvima, zar ne?

11 O: Nema tog dijela gdje on kaže da će doći čovjek sa uputstvima.

12 P: A to je pod pretpostavkom da je to rečeno, zato što nemamo ništa da
13 bismo to verificirali, osim Vas, u ovom trenutku?

14 O: Ne znam ja šta Vi imate. Ja nemam ništa drugo.

15 P: Upravo u tom jeste moja poenta. Mi moramo vjerovati Deronjiću; je l'
16 tako?

17 O: Slažem se, slažem se.

18 P: U redu. A mi znamo da Deronjić u prošlosti nije uvijek govorio
19 istinu, zar ne?

20 O: I to se slažem. Rekao sam to.

21 P: U jednom od Vaših ranijih intervjuja, razgovora, a to je bilo prije
22 nego što ste optuženi, Vi ste naveli da nakon što ste se vratili sa tog
23 razgovora sa predsjednikom Karadžićem, da ste našli pukovnika Bearu u svojoj
24 kancelariji. Da li se sjećate toga?

25

26

27

28

29

30

1 O: Sjećam se. Ali nije tačno to, već je pukovnik Beara došao onako kako
2 sam rekao i objasnio u poslednjem intervjuu.

3 P: U redu. Prvo bih htio da porazgovaramo sa... o ovom razgovoru, a onda
4 ćemo doći do zadnjeg. U ovom razgovoru navodite da kada ste došli u kancelariju,
5 čekao Vas je...

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Molim Vas, možete li nam navesti odakle
7 čitate?

8 G. KARNAVAS: [simultani prevod] To je razgovor od 21. oktobra 1999.
9 godine, a označen za identifikaciju kao P692. A strana je 15, a odgovarajući
10 dijelovi su red 4. Isto tako mi je rečeno da je to označeno za identifikaciju
11 kao D95. Ne bih želio nikoga da zbunjujem. Verzija na srpskom, to su redovi 1 do
12 4.

13 P: Vi ste rekli u ovom konkretnom razgovoru ovako: "Karadžić mi je rekao
14 da će prenijeti tu informaciju generalu Mladiću. U tom trenutku je... te noći je
15 Beara došao u moju kancelariju. U stvari, on je čekao u mojoj kancelariji zato
16 što nisam bio prisutan, a predsjednik opštine je sjedio s njim kada sam tamo
17 došao."

18 O: Sve je tačno, osim toga da me je čekao. Znači, došao je, tačno je,
19 došao, a kasnije sam utvrdio u koje vrijeme i tako sam rekao.

20 P: U redu. Mogu li Vas pitati zašto ste izjavili da je on čekao Vas, a
21 to bi bilo negdje oko 8.30h, ako uzmemo da je Vaš razgovor sa predsjednikom
22 Karadžićem bio oko 8.00h?

23 O: Pa z...

24 P: Kako ste mogli napraviti takvu grešku, odnosno da li je to još jedna
25 od Vaših fabrikacija?

26

27

28

29

30

1 O: Zašto bih pravio te vrste fabrikacija, kako Vi kažete? Kak... Mislim
2 nema razloga nikakvog za... Opisujem da je on bio u mojoj kancelariji. Ne sjećam
3 se dobro kad. U početku je ko... pominjem Tužilaštvo, da hronologiju nisam
4 siguran, satnicu, datume, itd. Tu nemam zaista nikakve namjere da prikrijem
5 način na koji je došao. Zar je uopšte relevantna činjenica na koji način dolazi
6 Beara kod mene? Danas znam, i znao sam kad sam davao ovaj intervju, vrijeme kad
7 dolazi i na koji način dolazi Beara. Nismo još sigurni, ja mislim da se desilo
8 ipak malo kasnije nego što sam pročitao u drugim izjavama, ali dozvoljavam da je
9 to ta satnica. Da li je došao sat prije ili sat kasnije, ja smatram, dozvoljavam
10 laički da to nije relevantno. A pogledajte, u svakom intervju kažem Tužilaštvu:
11 ne mogu da se sjetim, nemam načina da isprovjeravam sve te datume. Mislim da je
12 to bilo oko... u to vrijeme. Tako je nastala ta greška.

13 P: A za ovaj... ovaj put ste mogli to provjeriti, dakle, a provjeriti se
14 može kod predsjednika općine; je li tako?

15 O: Da. Samo ni gospodin Simić, na žalost, ne sjeća se hronologije. Sjeća
16 se svega, sjećaju se ljudi, sjeća se moja sekretarica, moj sekretar, šofer koji
17 je u tom trenutku bio. Svi su se sjetili da je dolazio gospodin Beara, ali ne
18 sjećaju se kad.

19 P: U redu. Želio bih da pogledamo prethodnu stranicu ovog istog
20 razgovora. To je na stranici 14 gdje Vi kažete... Čitam iz redaka 19 do 26, gdje
21 ste izjavili: "Gospodin Karadžić mi je rekao da sve ratne zatvorenike treba
22 izvesti, transportirati van Bratunca. On mi je pokušao to priopćiti u šiframa u
23 stvari jer smo razgovor vodili na otvorenoj liniji."

24 O: Da, da.

25 P: Zatim dalje kažete: "Rekao je da, u stvari", i sad citirate, "'roba
26 treba otići u skladišta'. To je riječ po riječ sam ga citirao ono što je rekao,

27

28

29

30

1 a ja sam to shvatio kao vojni zatvor. Na taj način sam to shvatio, da je to bio
2 vojni zatvor. I on mi je rekao da će obavijestiti generala Mladića da to obavi
3 na taj način, jer rekao sam Vam da je u to vrijeme situacija u Bratuncu bila
4 veoma dramatična i da u stvari je predsjednik općine intervenirao kod mene kao i
5 kod predsjednika izvršnog odbora da se oni protive tome da ti ljudi budu držani
6 u civilnim objektima. To je razlog zbog kojeg sam to obavio na taj način i na
7 taj način postupio. Dakle, Karadžić mi je rekao da će on te informacije
8 prenijeti generalu Mladiću i te noći, znate, Beara je došao u moju kancelariju,"
9 i onda sam ja dalje bio citirao što ste rekli.

10 Ako sad pogledate to...

11 O: Samo trenutak, oprostite. Neću Vas tu zamarati, ali konstatujem da
12 ipak to što Vi čitate se, ne možda bitno ali u velikom broju detalja, razlikuje
13 od verzije. Pretpostavljam da je pitanje prevoda, ali složiću se za smisao
14 potpuno.

15 P: Za to morate kriviti Tužitelja, a ne mene. Ovo je službeni prijevod
16 koji sam ja dobio od njih, ali ako mislite da postoje značajne razlike, možete
17 to istaknuti. Ali u suštini, Karadžić Vam govori da će prenijeti uputstva
18 Mladiću, zar ne?

19 O: Slažem se sa Vama, ali imam iskustvo da ponekad razgovarate o
20 značajnu svake riječi. Postavite pitanje. Ako ovo što sam rekao nije relevantno,
21 neću Vas ometati.

22 P: U redu. Nije li činjenica da 21. oktobra 1999. ste Vi rekli
23 tužitelju... Tužiteljstvu da Vam je Karadžić rekao da će generala Mladića
24 obavijestiti o tome da to obavi na taj način, to jest da pošalje te ljude u
25 vojni zatvor, to je onako kako ste Vi shvatili te šifre?

26

27

28

29

30

1 O: Da, tako sam rekao.

2 P: Kad ste dali taj iskaz, a mi to znamo sigurno jer imamo presretnuti
3 razgovor, dakako pod pretpostavkom da je presretnuti razgovor točan, da je ovaj
4 citat koji se tiče skladišta otprilike pogodak u metu jer se u presretnutim
5 razgovorima kaže: "Sva roba mora biti stavljena u skladište prije 12.00 sati
6 sutrašnjeg dana."

7 A Vi ste i citirali, dakle, njega točno, dakle: "Roba treba ići u
8 skladište."

9 Dakle, to možemo prihvatiti kao prilično točan prijenos onoga što je
10 rečeno. A dakako...

11 O: Postav...

12 P: ... mi nemamo...

13 O: Postavili ste pitanje? Oprostite. Postavili ste mi pitanje?

14 P: U redu. Dakle, da li je to točno preneseno ili nije...

15 O: Da.

16 P: ... dakle, cjelokupni kontekst toga?

17 O: Nisam odgovorio na pitanje. To je bilo pitanje, samo da odgovorim.

18 P: A koje pitanje?

19 O: Rekli ste: "Da li je to korektno?" I ja čekam da Vam odgovorim, a Vi
20 prelazite na drugo pitanje. Oprostite, zaista ne želim Vam praviti problem. Ako
21 smatrate da ne trebate odgovor, ja neću davati.

22 Znači, u tom trenutku kad dajem izjavu, ja se... što najbolje se sjećam
23 iznosim. Kad sam vidio taj transkript, uočio sam da ima razlike u onome što sam ja
24 govorio i ima nekih dijelova kojih nema u transkriptu. Ja ni danas ne tvrdim da Vi
25 morate vjerovati u to što sam ja rekao. Ali vidite i 1999., i 1997., i 1998.
26 godine, ja govorim o tom razgovoru i svi dijelovi su potpuno tačni. Kad naknadno se
27 osvjedočimo da ima taj transkript, ustanovljava se, kako Vi kažete, od riječi do
28 riječi čak da je to pun pogodak u metu. Pa nije li onda, koristeći analogiju koju
29 Vi često koristite, logično zaključiti da je i taj dio koji ja govorim, da će doći
30 čovjek dole, da je tačan, ispravan. Ne kažem da analogija mora uvijek da... da

1 potvrdi to pravilo, ali Vi govorite o analogijama, itd. Samo da završim, molim Vas.
2 Tražio sam od Tužilaštva da se izmjeri - i Tužilaštvo mi, naravno, postavljalo je
3 pitanja oko toga - da se izmjeri ima li pauza i koliko one traju. Rekli su da će to
4 uraditi i potvrdili su mi da ima pauza koje nisu, ovaj... obuhvaćene transkriptom i
5 da prilično traju. Znači i ove rečenice smatrajte da mogu biti u tom kontekstu... u
6 tom dijelu koji nije bio obuhvaćen, nije snimljen. Eto.

7 P: U redu. Dakle, Tužiteljstvo Vam je reklo da tamo vjerojatno jeste neka
8 praznina, s obzirom na točkice, i to Vam je dalo naznake da je...

9 O: U posljednjem.

10 P: ... tu postoji nešto što nije bilo uključeno?

11 O: Da.

12 P: U redu. Da.

13 O: Ja ne tvrdim da morate da vjerujete u to. Samo kažem šta se... šta je
14 dosad konstatovano.

15 P: U redu. Idemo korak po korak, gospodine Deronjiću. Ne možemo li /sic/,
16 dakle, na osnovu Vašeg ovog odgovora zaključiti da je preostali dio, to jest da je
17 predsjednik Karadžić trebao dati uputstvo generalu Mladiću da te zatvorenike izvede iz
18 Bratunca i odvede u Batković ili u neki ratni zatvor?

19 O: Objašnjavao sam to i Tužilaštvu. Kad sam pročišćavao ovaj tekst... da
20 zadnju verziju... Oprostite...

21 P: Molim Vas odgovorite na moje pitanje.

22 O: Odgovaram, odgovaram. Rekao sam da oko ove činjenice ne mogu, ne mogu
23 zaista da tvrdim 100%, a i... Ja sam rekao za ono što sad tvrdim da je apsolutno
24 tačno, a to je onaj dio oko dolaska gospodina Beare. Ovde nisam siguran 100%,
25 dozvoljavam da to može biti greška. Ja bih prije rekao da nije greška, ali ne
26 usuđujem se za ono što nisam 100% siguran da kažem.

27 P: Ako to onda analogijom proširimo, pa kažemo kasnije, kada ste postigli
28 dogovor sa Tužiteljstvom i ispunili ove praznine i rekli "predsjednik Karadžić
29 Vam je rekao da će poslati nekoga sa uputstvima", ne bi li smo /sic/ onda jednako
30 tako mogli reći da Vi niste sigurni da je to ono što Vam je bilo rečeno?

1 O: Nije tačna konstatacija da sam rekao ili da... da sam postigao
2 sporazum, pa onda dao intervju. Nikakav sporazum nisam postigao, a dao sam
3 intervju. Imate izjavu gospodina Harmona, predatu u mom predmetu, u kome on
4 kaže: "Gospodin Deronjić je dao izjavu bez ikakvih... i obavezao se za
5 svjedočenje bez ikakvih uslovljavanja," itd. Pročitajte to. Znači, morate mu
6 vjerovati ili Vi tvrdite da on ne govori istinu. Znači, nema nikakve veze moj
7 intervju sa dogovorom. To je prva činjenica koju razjašnjavam.

8 Drugo, tvrdim da ovo što sam rekao za sve to postoje dokazi. Za 99%
9 tvrdim da postoje dokazi za sve ovo što sam rekao. Naravno, Vi nađete jedan mali
10 dio za koji je, moram priznati, prilično problematično naći dokaz. Nisam ja
11 režirao događaje. Pričam šta se naj... čega se najbolje sjećam. Za ogroman broj
12 stvari... evo, svaku tačku uzmite i recite "ovo nije tačno", odmah ću Vam
13 izvaditi papir i reći "izvolite dokaz". Volim što tako radimo, ali nemojte iz
14 konteksta... Našli ste jednu riječ koja je problematična. Slažem se, Vi radite
15 svoj posao. Ne možete reći da sad sve nije tačno ili da ja nešto insinuiram oko
16 toga. Pa na kraju krajeva, gospodine Karnavas, nepobitna je činjenica da Beara
17 dolazi u moju kancelariju nakon mog razgovora sa gospodinom predsjednikom. To ne
18 mora da znači ništa, ali malo daje vjerovatnoću ovome što... što ja pričam.
19 Slažem se da nije to potpun dokaz, a volio bih da imam potpuni dokaz.

20 P: S obzirom da ste to spomenuli, želio bih da sve točke budu
21 razjašnjene. Kada je pukovnik Beara došao i rekao da ima naređenja odozgo, kao
22 što ste Vi rekli, Vi ga nikad niste konkretno pitali jesu li to naredbe
23 predsjednika Karadžića, zar ne?

24 O: Diskutovali smo tome. Nisam ga tako direktno pitao, nego sam rekao:
25 "Gospodine Beara, ja nemam takva naređenja. Razgovarao sam s Karadžićem, imam
26 ova naređenja." Tako direktno pitanje nisam postavio. On kaže: "Odozgo imam..."

27
28
29
30

1 Ja shvatam, razgovarao sam s Karadžićem. On dolazi kod mene. Pravim logiku
2 između toga. Čini mi se da je pitanje tu nepotrebno.

3 P: Dopustite da Vam ponovno postavim ovo pitanje, gospodine. Vi ga
4 nikada niste pitali tko je taj odozgo s vrha, jer on je u vojnoj strukturi i
5 njemu bi na vrhu mogao biti čovjek broj jedan, Mladić? Vaš čovjek na vrhu je bio
6 drugi čovjek, Karadžić. Jeste li ga pitali za razjašnjenje što je želio reći
7 kada je rekao da ima naređenja odozgo, da ili ne?

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja ulažem prigovor na ton, povišeni
9 glas. Jednostavno se želi time podići prepreka, ništa drugo.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, ali samo pitanje jeste smisljeno, pa
11 ću zamoliti svjedoka da odgovori na to pitanje. A i reći ću gospodinu Karnavas
12 da bude pažljiviji.

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

14 P: Jeste ga to pitali?

15 O: Sad ću da Vam kažem. Ali da objasnim časnom Sudu, nema potrebe da Vas
16 prekidaju.

17 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Časni Sude, ja ulažem prigovor na ovo
18 držanje govora. Ja sam mu postavio pitanje za koje... traži odgovor "da" ili
19 "ne". Neka odgovori na pitanje.

20 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Deronjiću, molim Vas da
21 direktno odgovorite na pitanje. Ako osjećate da je potrebno dati neka
22 pojašnjenja, onda to možete učiniti.

23 SVJEDOK: Mislio sam da dam pojašnjenje, ali preskočiću. Gospodine
24 Karnavas, ovo ako izađemo - što Vi, čini mi se, ponekad malo i namjerno uradite
25 - izvan teme, pa sad moram da se vraćam u pitanje. Ako sam dobro razumio
26 pitanje... Nemojte, molim Vas, praviti...

27

28

29

30

1 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Časni Sude, ja ponovno ulažem prigovor.
2 Nisam dobio odgovor. Ja sam svjedoku postavio konkretno pitanje, "da" ili "ne",
3 da li je tražio pojašnjenje o tome ko je taj na vrhu. Tražim čisti odgovor,
4 jasan odgovor. On okoliša.

5 SVJEDOK: Kako da dam...

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Deronjiću, ja sam Vam već dao
7 upute kako da se s tim pitanjem bavite. Odgovorite na pitanje prvo, a zatim ako
8 postoji potreba, da možete dati objašnjenje.

9 SVJEDOK: Odgovor je: ne, nisam ga to pitao. A Vi kažete, to hoću da
10 kažem, "nikada", što sugerirate i u drugoj prilici. Ne dozvoljavate mi zaista da
11 kažem, a to je konstatacija koju ste rekli, "nikada". Nikada ga nisam ni sreo
12 više. Kako onda postoji ikada? Drugo, između Mladića i Karadžića u vojnoj
13 operaciji ne postoji mimoilaženje. Gospodin Karadžić je u ratu komandant,
14 vrhovni komandant oružanih snaga. Za mene u tom trenutku nije toliko relevantno
15 da li je to naređenje dao Mladić ili Karadžić. U čemu je bitna razlika? Ja nisam
16 osjetio i nisam pitao: da li je to, gospodine, sad... On da je htio da mi kaže,
17 rekao bi mi. Već on kaže: "Ja imam naređenje odozgo." Znači, hoće neku
18 diskreciju da zadrži. Eto.

19 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

20 P: Dopustite mi da Vam istaknem tu razliku koja postoji. Imate čovjeka
21 koji dođe i želi pobiti nevine ljude. Vi imate svoje konkretno naređenje, kao
22 što ste rekli. Kao ljudsko biće, kao čelnik stranke, kao najmoćniji čovjek u
23 Bratuncu koji ima svoj zadatak, niste li pomislili da bi moglo biti relevantno
24 reći: tko Vam je dao... pitati: tko Vam je dao tako nehumani barbarski...
25 nehumano barbarsko naređenje da trebate pobiti 7.000 ili 10.000 ili koliko već
26 tisuća ljudi, da ga pitate: tko Vam je dao to naređenje?

27

28

29

30

1 O: U prvom trenutku imam jedan preči zadatak i humaniji i ljudskiji od
2 toga o čemu... da raspravljam ko sad je dao to naređenje. On je došao i dobio
3 naređenje. Prvi mi je zadatak da spriječim gospodina Bearu... Nemojte, molim
4 Vas, praviti grimase. Ja ne pravim grimase kad Vi patetično nastupate. Uopšte
5 nisam patetičan. Objašnjavam Vam da sam imao prevashodni cilj da spriječim
6 gospodina Bearu da to zaista i realizuje. To je prvi zadatak i, morate priznati,
7 preči od toga šta Vi želite da nametnete. Događaji idu prilično... odnosno
8 razgovori se nastavljaju u priličnoj jednoj poremećenoj atmosferi. Objašnjavam
9 Vam da je pijan, objašnjavam Vam da sam morao da izvedem čovjeka za koga ne
10 želim da čuje uopšte to šta on priča, jer to nije dobro ni za Mladića, ni za
11 Karadžića. Želim Ljubu Simića da poštedim od pomisli da naši čelnici izdaju
12 takva naređenja i slične stvari. Upuštam se u raspravu sa gospodinom Bearom i
13 uspijevam da tu noć, prvo, pojačam obezbjeđenje oko tih ljudi, da se zabrani
14 bilo kakvo ubijanje, a imam već dogovor i opominjem tu - ovaj... možda sve nisam
15 ni rekao jer to je već sad domen neke moje odbrane - ovaj... opominjem gospodina
16 Bearu da ujutru idem kod predsjednika i da ću mu prenijeti šta je on rekao.

17 Niz je tu još rečenica koje... Suštinu sam rekao, ne sjećam se tačno da
18 li je svaka baš od riječi do riječi takva kako sam rekao jer je to osam godina.
19 Niz rečenica, bilo je tu sukoba, ulaze ljudi, itd. Činjenica je da tu noć nije
20 nastavljeno ubijanje u Bratuncu. Ujutru sam to spriječio, otišao kod
21 predsjednika i... Al' doći ćemo na sve to.

22 P: Kad ste narednog dana vidjeli predsjednika, jeste li ga konkretno i
23 direktno pitali da li je on Beari dao naređenje da odvede zatvorenike otamo
24 /?otud/ kako bi ih dao pogubiti?

25 O: Direktno sam rekao Karadžiću: "Gospodine Karadžiću, u moju kancelariju
26 došao je Beara i rekao je to i to i to i rekao je da ima odozgo naređenje." Nisam
27 postavio pitanje na taj način, kako Vi kažete, već na ovaj način.

28
29
30

1 P: Jeste li ga direktno pitali: "Gospodine predsjedniče, jučer kad ste
2 mi rekli", govorim o onom presretnutom razgovoru, "da ćete poslati nekoga sa
3 uputstvima, da li je to kojim slučajem ovaj pukovnik Beara, koji je došao i
4 rekao mi da je došao tamo da pobije sve zatvorenike?" Da li ste ga pitali? Da li
5 ste mu postavili to pitanje, da ili ne?

6 O: Tako direktno, ne. Raspravljali smo o toj situaciji i imao sam
7 priliku da razjasnimo tu situaciju.

8 P: Zašto ga niste direktno pitali?

9 O: Nije mi gospodin Beara ni rekao: "Naredio mi je Karadžić." Rekao je
10 "odozgo". To su krupne riječi.

11 Bio je pijan, pričao sam Vam to, prilično pijan. A Karadžiću sam rekao
12 na način na koji sam rekao, slušao njegove reakcije. Nemam ja tu slobodu da
13 kažem: predsjedniče, jeste li Vi naredili dole da se pobije 7.000 ljudi? Imam i
14 sumnju da je to Beara izmislio i takve stvari. A način na koji sam postavio
15 pitanje je nedvosmisleno stavio Karadžića na dilemu da mi kaže je li to njegova
16 naredba ili nije. Nemoj da raspravljamo o formi. Slažem se, mogao sam i tako
17 postaviti pitanje. Postavio sam ga tako da on mora da mi se izjasni, odnosno da
18 mi kaže kakav je njegov odnos prema tome.

19 P: Gospodine Deronjiću, je li moguće da je Vaš razgovor s Bearom bio
20 takav da Vi, u stvari, niste brinuli za te ljude koje ste navodno trebali
21 zaštititi, da Vas nije bilo briga hoće li oni biti pogubljeni ili ne? Dakle, ne
22 možemo reći...

23 PREVODITELJICA: Ispravka prevoditelja: da Vas nije bila briga.

24 G. KARNAVAS: /nastavlja se prethodni prevod/

25 P: ... nego da niste željeli da budu pobijeni u Bratuncu. Nije li to, u
26 stvari, logičan zaključak koji možemo izvući na osnovu onoga što ste Vi rekli u
27 okolnostima kakve su postajale?

28 O: To je prvi moj zadatak bio da to spriječim da se desi dok ne
29 razjasnimo situaciju. Nikada - evo imam ovdje zapisnike od pet godina, u

30

1 kontinuitetu, sve šta sam radio i šta sam govorio - nikada... a kako je to
2 moguće, za pet godina nisam izgovorio rečenicu da treba nekoga ubiti. Pokušavam
3 sve što je moguće, jedan dio objašnjenja daću. Za ne daj Bože čuvam i neka
4 objašnjenja. Može se možda desiti da pokrene se odgovornost i moja u vezi sa
5 ovim, pa ćemo razjašnjavati. Ja Vam uporno kažem, ja nisam iznosio svoju
6 odbranu, nema ni potrebe za tim, da sad pričamo šta sam ja želio, šta... Izgleda
7 i demagoški i nepotrebno i neću to da radim.

8 P: Nepotrebno je i reći, dakle, da je... te noći 13-og, niste se vratili
9 u štab Bratunačke brigade da biste telefonom razgovarali i nastojali da
10 kontaktirate predsjednika Karadžića?

11 O: Moja informacija je da sam ja oko 3.00 sata uveče završio... ujutru,
12 završio sastanak sa... Tako sam i govorio uvijek u svojim ranijim intervjuima.
13 Nikolićeva izjava kaže da je to negdje počelo oko 12.00h. U svakom slučaju
14 nastavili smo dio obaveza u toku noći, da se pojača obezbjeđenje, niz tih
15 radnji. Ja ne znam tačno kad sam otišao kući, ali vjerujem da je to kasno, u
16 jutarnjim satima, a imao sam dogovor da ujutru idem na Pale.

17 Eto, odgovorio sam Vam na pitanje. Kako ću da zovem u 3.00 sata ili
18 možda u 4.00 sata ujutru predsjednika? Gdje da ga zovem? On ne sjedi u
19 predsjedništvu u to doba i on ode nekad da spava. A ujutru svakako idem kod
20 njega i dogovorili smo se da dođem. A obezbedio sam da se u Bratunac, koliko sam
21 mogao naravno, da u Bratuncu se dalje ne dešavaju te stvari i odlazim na Pale,
22 što je valjda i logično da tako razmišljam.

23 P: Gospodine Deronjiću, Vi ste u bilo kojem trenutku mogli otići u štab
24 Bratunačke brigade i da se koristite njihovim uređajima za komunikaciju da ste
25 htjeli. Nije li to činjenica?

26

27

28

29

30

1 O: Tačno.

2 P: Nije Vam bila trebala, na primjer, dozvola komandanta Bratunačke
3 brigade. Vi ste imali tu moć i ovlast da se koristite tim uređajima za vezu koji
4 su trebali biti sigurni, osobito kad vodite osjetljive razgovore s
5 predsjednikom, zar ne?

6 O: Tačno. Potpuno tačno. Samo ću Vam reći, uvijek bih pitao za dozvolu
7 jer sam takav čovjek, a nije mi potrebna. Mogao sam i reći direktno: nazovite
8 mi; nazvali bi ljudi.

9 P: Kad kažete "dozvola", nikad niste tražili dozvolu od pukovnika
10 Blagojevića, zar ne? Nikad niste nazvali njegovu kancelariju i rekli: pukovniče,
11 komandante, ja bih se koristio sredstvima za vezu?

12 O: Ne, već odem u brigadu i nađem ko je tu dežurni. Gospodina
13 Blagojevića nisam vidio tih dana. Nije bio tu, nisam ga ni pitao. A onaj ko je
14 dežurni pitao sam.

15 P: Da rezimiramo. Imali ste veoma alkoholiziranu osobu koja je, kao što
16 ste Vi rekli... koju ste Vi, kao što ste Vi rekli, po prvi puta tada sreli. On
17 je govorio na prilično bizaran način. U određenom trenutku je otvoreno rekao da
18 je došao tamo pobiti sve zatvorenike. Je li tako?

19 O: Tačno.

20 P: U stvari, on je bio toliko... sa tolikom žestinom govorio o svemu što
21 želi činiti i govorio je na tako otvoren način da je to Vas zabrinulo. Zbog toga
22 ste Vi izveli svog bliskog suradnika i prijatelja iz te sobe, gospodina Simića,
23 kako ne bi bio izložen tom razgovoru. Je li tako?

24 O: Tačno. Al' u tom trenutku su tek počeli razgovori na tom... na tu
25 temu; nisu ušli u onu najgoru fazu, je l'.

26

27

28

29

30

1 P: Slažem se. On odlazi i sada ostajete Vi i Beara. I kako ja shvatam,
2 Vi dodajete malo ulja na vatru zato što je Beara htio još jedno piće i dali ste
3 mu votke, tako ste bar rekli u nekim od svojih izjava. On je popio piće, što je
4 uobičajeno u tom dijelu svijeta, zar ne?

5 O: Kad uđe jedan oficir... Tačno je to. Prvo da odgovorim na pitanje, pa
6 onda objašnjenje. Rekli ste konstataciju "dolivam ulje na vatru", kao da ja u
7 tom trenutku znam zašto je Beara došao, pa još hoću da ga nažestim tim
8 alkoholom. Nije korektno. Ulazi jedan visoki oficir, ponudim ga pićem, on kaže:
9 "Da." Primjećujem da je pod dozom alkohola, ali kažem: "Ne, naravno to je čast."
10 Tako se to kod nas... običaj je takav, kafa, piće. Eto, to je.

11 P: Možda bi kafa bila malo bolja pod tim okolnostima.

12 O: Pa, ne od... ne odlučujem ja, gospodine. Ponašam se... On izražava
13 želju. Slažem se sa Vama. Bolje bi bilo da nije ni došao, kad već govorimo šta
14 je najbolje.

15 P: U redu. U potpunosti se slažem s Vama.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da li bismo mogli imati pauzu za kafu?

17 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Upravo trebam da završim ovo pitanje.
18 Zašto mora gospodin McCloskey biti toliko grub?

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ne, ja mislim da je vrijeme, da je
20 spomenuo... da ga je spominjanje kafe na to navelo.

21 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ne, ne. On vidi koje je pitanje i to je
22 već rutinska stvar u Sjedinjenim Državama. On naprosto želi da smanji opasnost.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Evo, dopuštam da se završi. Ja mogu i
2 dalje sjediti.

3 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

4 P: Tokom tog perioda, Vi ste saznali da taj čovjek želi da ubije veliki
5 broj ljudi. Zar ne mislite da, ako ste željeli da kontaktirate predsjednika
6 Karadžića, čak u 2.00h, 3.00h ujutru, kako biste bili sigurni, da ste i mogli
7 doći do predsjednika Karadžića? Zar ne mislite da je to bilo moguće?

8 O: Ne. Ima više razloga i redom ću. Jedan od razloga zašto nisam zvao
9 sam već pomenuo. Znam sigurno da on u to doba nije u predsjedništvu. Morao bih
10 ga negdje privatno tražiti. Ja uopšte ne znam ni gdje on stanuje kad je na
11 Palama. Nikad to nisam vidio - slažem se da idem brže - niti znam taj telefon.
12 To hoću da kažem.

13 Druga stvar, u razgovoru u ovom prethodnom kom... koji smo obavili
14 predsjednik Karadžić i ja, on me upozorava, imate u transkriptu čak piše: "Ako
15 imaš nešto povjerljivo", a ovo je valjda najpovjerljivija moguća informacija,
16 "nemoj telefonom, nego pošalji to teleprinterom, drugim načinom veza koji su
17 sigurniji." A ovo je takva informacija da se čak ne bih usudio ni teleprinterom
18 da to razmjenjujem, jer ne znam ni da je tačna. A može biti veoma i naravno da
19 je veoma opasna. U komandi brigade u to doba da svraćam čini mi se besmisleno,
20 jer ne bih zaista iz komande brigade zvao zato što imam priliku da sutradan odem
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 na Pale. I otišao bih veoma, veoma rano da me nije omeo događaj oko Ciglane i
2 stigao bih gore u rane jutarnje sate, što je razlika od dva, tri sata.

3 P: Hvala.

4 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, sada možemo
5 imati pauzu.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Nastavit ćemo sa radom u 12.35h.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

8 ... Početak pauze u 12.05h

9 ... Sjednica nastavljena u 12.37h.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

11 Izvolite sjesti.

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Karnavas.

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući sudija,
14 časni Sude.

15 P: Gospodine Deronjiću, u jednoj od Vaših izjava - a govorim o 12. martu
16 2001. - postavljeno Vam je pitanje da li ste znali kakva je uputstva imao
17 gospodin Beara, i Vi ste tada rekli da niste znali. Da li se sjećate da ste dali
18 takvu izjavu?

19 O: Da.

20 P: A ta izjava, imajući u vidu Vaše današnje svjedočenje, odnosno
21 svjedočenje u nekoliko dana, jeste bila ona koja je bila netačna u vrijeme kad
22 je data?

23 O: Da.

24 P: Kako bismo mi mogli da prihvatimo Vašu verziju događaja vezano za ono
25 što se dogodilo tokom tog telefonskog razgovora sa predsjednikom Karadžićem,
26 trebali bismo da za to uzmemo Vašu riječ, zar ne?

27 O: Između ostalog. Ne znam šta još posjedujete Vi ili Tužilaštvo.

28 P: U... Konkretno, mi nemamo tu traku gdje Vi govorite; je li to tačno?

29

30

1 O: Vi nemate? Ja ne znam da l' imate.

2 P: Vi nikada niste dobili snimak od strane Tužilaštva Vašeg razgovora sa
3 gospodinom Karadžićem; je li tako?

4 O: Tačno.

5 P: I niko nije bio tu da dâ izjavu, koliko mi znamo, ili ko bi naveo da
6 je predsjednik Karadžić rekao: "Poslat ću nekoga sa uputstvima." Je li tako?

7 O: Ne znam to da li je neko davao izjavu oko toga.

8 P: Pod pretpostavkom da nema nijedne izjave, po mojim saznanjima nema,
9 sve što nam preostaje jeste Vaša riječ. A sama Vaša riječ, što se tiče... osim
10 predsjednika Karadžića, bivšeg predsjednika, to je jedino što imamo, zar ne?

11 O: Da.

12 P: Pa, čak i da imamo ovdje predsjednika Karadžića, ako bi on rekao:
13 "Ne, ja to nikada nisam rekao," a Vi biste nastavili da tvrdite da je on to
14 rekao, u ovom trenutku mi bismo bili u dilemi kome od Vas dvojice da vjerujemo,
15 predsjedniku Karadžiću ili Vama; je li tako?

16 O: Tako je.

17 P: A kako ja shvatam, a i o tome smo nešto i razgovarali, tokom godina
18 kako se je predmet, odnosno istraga protiv Vas nastavljala i kako ste se
19 pretvarali sa svjedoka u osumnjičenog, u tom periodu Vi ste vršili svoju
20 vlastitu istragu; je li to tačno?

21 O: U mjeri koju sam navodio, tačno je.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi tražili ste dokumente koji bi Vam mogli biti od pomoći i dati Vam
2 neke naznake o tome što bi se moglo nalaziti u posjedu Tužilaštva?

3 O: Više sam provjeravao to usmeno. Dokumente nisam mogao, naravno,
4 tražiti pretpostavljajući da mi ih niko neće ni dati. Ako mislite na neke svoje
5 dokumente, nekakve mogućnosti da sam nešto zabilježio, odgovor je: da.

6 P: Bar što se tiče hronologije, znamo da ste se konsultirali sa
7 određenim prijateljima, o kojima smo jučer razgovarali, Vašim vezama; je l'
8 tako?

9 O: Tačno.

10 P: Da li bi bilo u redu da pretpostavimo da, uključivši imena koja smo
11 spomenuli juče, da bismo isto tako trebali tu uključiti i neke najbliže
12 saradnike u to vrijeme, to jeste gospodina Vasića i Borovčanina i isto tako da
13 li ste se i sa njima konsultovali?

14 O: Da. Sjećam se jedne prilike sa Vasićem i sjećam se jedne prilike sa
15 Borovčaninom kad smo razgovarali na tu temu.

16 P: Usput, kada ste se sreli sa gospodinom Borovčaninom?

17 O: Dolazio je jednom u Bratunac. Sreli smo se nakon što je već bila
18 po...dignuta, ja mislim, optužnica protiv njega ili možda samo neka naznaka,
19 nisam siguran oko toga, a sreli smo se nakratko i porazgovarali smo na tu temu u
20 lokalnu koji se zove "Jasen".

21 P: To bi moglo biti zadnjih godinu ili dvije?

22 O: Pa, ne bih rekao. Ja sam već dvije skoro godine ovdje, znači moglo bi
23 biti prije. Da, da, prije toga. Ne mogu zaista sad tačno reći kad je to. Vraćao

24

25

26

27

28

29

30

1 se, sjećam se, vraćao se sa nekog odmora. On je bio na nekom odmoru i svratio je
2 u Bratunac.

3 P: U redu. No da li je to bilo, recimo, prije ili posle 2000?

4 O: Recimo posle 2000.

5 P: Znači, ako ste Uredu tužilaštva rekli 8. aprila 2002. da gospodina
6 Borovčanina niste vidjeli barem tri, četiri godine, to bi bilo netačno, zar ne?

7 O: Koje godine sam to rekao?

8 P: To je 9. april 2002., a čitam sa stranice 146 transkripta Vaše izjave
9 koju ste dali u Banja Luci.

10 O: Da u... Vjerovatno sam tako rekao.

11 P: Ako ste to vjerovatno rekli... U stvari to i jeste rekli, pa pošto
12 ste to rekli, to je bila lažna informacija, zar ne?

13 O: Pa, u to doba je Borovčanin bio već optužen. Znači, ako se dovedem u
14 vezu sa njim, pretpostavljaće se da ja znam kud se on kreće. Imao sam i dovoljno
15 neprilika bez toga. Ili možda se nisam sjetio u tom trenutku da smo razgovarali,
16 sad da ne nabrajam više razloga.

17 P: U transkriptu bi vjerovatno trebalo da stoji "*indicted*" umjesto
18 "*invited*", odnosno "optužen" umjesto "pozvan". Tako mi se bar čini.

19 Vi ste željeli da zaštitite sebe, i da biste se zaštitili, Vi ste Uredu
20 tužilaštva dali lažnu informaciju.

21 O: U kom smislu? Više štitim Borovčanina nego sebe.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, ne. Mogu li Vam postaviti konkretno... Ja Vam postavim
2 konkretno pitanje i onda kažete da niste vidjeli gospodina Borovčanina, za kojeg
3 kažete da je jedan... u to vrijeme bio od Vaših najbližih saradnika u tom
4 kritičnom periodu. I Vi navedete da ga niste vidjeli tri ili četiri godine, pa
5 bi se iz toga zaključilo da s njim niste imali kontakta, otuda niti mogućnosti
6 da se sretnete i da na neki način prodiskutujete događaje i imate jedinstvenu
7 priču o događajima, činjenicama, datumima, itd.

8 O: Da li sam razgovarao sa Borovčaninom ili ne tiče se - odgovaram,
9 odgovaram na pitanje - ne tiče se relevantnosti događaja oko Srebrenice; samo to
10 da konstatujem. Drugo, da li se Vama ikad desilo u životu da... da se naknadno
11 nečega sjetite. Idete ulicom pa kažete: "Aha!" Sjetili ste se nečega. Zar je
12 nemoguće da se u jednom trenutku sjetite, a u jednom trenutku se ne sjećate? Ako
13 treba, donijeću Vam naučno objašnjenje kako se to dešava. Moguće je da u jednom
14 trenutku zaboravite, u obilju događaja u kojim učestvujete, zaboravite jednu
15 činjenicu, pa Vam se čini da nije ni postojala. A onda se naknadno sjetite,
16 sjetite se situacije idete ulicom, pa Vas nešto asocirate i kažete "aha",
17 sjetite se šta se desilo prije mnogo godina.

18 P: No pitanje koje Vam je postavio Mark Harmon je - to je na strani 146,
19 paragraf 25.1. - i glasi: "Da li je gospodin Borovčanin, koji je bio zadužen za
20 specijalnu policiju, ikada vršio istragu krivičnog djela u skladištu Kravica?"

21 O: Nisam video gospodina Borovčanina najmanje tri ili četiri
22 godine. Znam da je sada u Banja Luci. Ne znam mu broj telefona i on mene ne
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zove, pa ne mogu odgovoriti na to pitanje. On nije voljan da ima kontakte sa
2 bilo kim vezano za te događaje."

3 O: Tačno, sam rekao. Nije uopšte voljan. Nikad mi dao nije ni telefon.
4 Slučajno smo se sreli nasred ulice. On izlazio je iz auta, pa nije mogao da me
5 izbjegne. Poznato je da se dugi niz godina Borovčanin ne nalazi na tom prostoru.
6 Neću da nagađam razloge i niko ne zna gdje se u suštini on sa stanom i poslom
7 nalazi dugi niz godina. U tom trenutku se možda nisam sjetio, kažem, neću da,
8 ovaj... proširujem dalje, nisam se sjetio da sam ga vidio. Vidio sam ga
9 nakratko, ali to nije bila istraga. Mi tad nismo vodili istragu već smo
10 porazgovarali o tim događajima. Ako mislite na ono što sam ja kasnije rekao, to
11 je desilo se 13-og kad mi je on rekao za to, ali nije to bila istraga već mi je
12 rekao za taj incident oko /?OKE/ "Kravice". Naknadno o tome nismo mnogo pričali.

13 P: Pa ipak, složiti ćete se s nama da to nije tačna informacija. Namjerno
14 ili nenamjerno, ona nije tačna.

15 O: Tačno. Samo ću dodati objašnjenje. Pre... Gospodin Borovčanin je meni
16 tom prilikom i rekao da je Tužilaštvu priznao tu informaciju, da je bio, vidio,
17 u tim razgovorima oko /?OKE/ Kravice.

18 P: Kada govorimo o Kravici, zar se Kravica ne nalazi na teritoriji
19 opštine Bratunac...

20 O: Naravno, nalazi se, da.

21 P: ... odnosno, opštem podru...
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Zar onda to ne bi bilo Vaše ovlaštenje, Vaš domen, kao predsjednika SDS-
2 a za opštinu Bratunac?

3 O: Pa, ako hoćete *de jure*, nije jer mi je tada ustanovljena druga
4 funkcija za Srebrenicu. A Kravica ne spada ni *de jure* ni *de facto* u Srebrenicu.
5 Ali da ne budem zaista licemjerman, desilo se to u Bratuncu i ja sam bio u
6 Bratuncu. Pretpostavljam šta hoćete da pitate: da li imam saznanja o tome ili
7 nešto tako? Da, to su tačni odgovori i ne izbjegavam nikakvo pitanje, ali *de*
8 *jure* nisam. A pošto Vi nekad govorite o *de jure* i *de facto*, eto sad bar *de jure*
9 nisam. Da to konstatujemo. A *de facto*...

10 P: Kao što ste naveli - nemam sada tačan citat, ali ga mogu pronaći - da
11 ponekad *de facto* može biti mnogo snažnije nego *de jure*, odnosno da moć može biti
12 puno značajnija; je l' tako?

13 O: Naravno. Vratićemo se na to pitanje moći, pokušaću da Vam odgovorim
14 na to pitanje, zabilježio sam ga da malo prodiskutujemo, ako budem imao priliku.
15 Imam ozbiljnu primjedbu na to što pokušavate.

16 P: Na osnovu Vaših *de facto* ovlasti koje ste imali u to vrijeme i
17 imajući na umu mandat koji ste imali, zadatak koji Vam je dao predsjednik
18 Karadžić kada Vas je imenovao za komesara za Srebrenicu, da li mislite da biste
19 mogli biti odgovorni za događaje koji su se zbili u Kravici uvečer ili kasno
20 popodne, u skladištu Kravica? Da ili ne?

21 O: Ne. Hoćete li dopunu, kratko? Jesam li ja nečim izazvao taj incident?
22 Da li sam ga podstakao? Da li sam ga naredio? Da li sam ga prikrrio? Šta smatrate
23 tu mojom odgovornošću?

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mislim da morate ići dalje. Ovde su
2 uključena vrlo komplikovana pravna pitanja. A ako to nije suština Vašeg
3 unakrsnog ispitivanja, onda molim da pređete dalje.

4 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je pitanje komandne
5 odgovornosti za civilne vlasti.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] To je vrlo komplikovano pitanje.
7 Dopustite da mi dođemo do zaključka.

8 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Dopustite da dobijem još nekoliko
9 činjenica. Ja ne tražim pravni zaključak.

10 P: Gospodine, zar nije vezano za događaje koji su se desili u Kravici,
11 da ste Vi saznali za te događaje od gospodina Borovčanina?

12 O: Da.

13 P: I Vi ste u stvari s njim i diskutovali o tom događajima?

14 O: Pitao sam ga kako se to desilo, da mi objasni. I objasnio mi je onako
15 kako je on znao o tome.

16 P: Tako da ste imali puno saznanje o tome već naveče 13. jula 1995?

17 O: Puno saznanje u večernjim satima, odnosno detaljnije saznanje.

18 P: U svome svjedočenju u predmetu *Milošević*, naveli ste da ste na osnovu
19 razgovora koje ste imali sa predsjednikom Karadžićem i na osnovu informacija
20 koje ste dobili od pukovnika Beare, da ste napravili pretpostavku da je Beara
21 bio poslanik predsjednika Karadžića, izaslanik predsjednika Karadžića?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Da bismo mi to prihvatili, prvo bismo trebali da prihvatimo, zar ne,
3 da je u tom presretnutom razgovoru predsjednik Karadžić u stvari Vama rekao da
4 će neko doći sa uputstvima; je li tako?

5 O: Da.

6 P: Drugim riječima, ako izvučemo tu kratku rečenicu i ako pogledamo na
7 presretnuti razgovor kako je zabilježen od strane onih ljudi, do tog se
8 zaključka ne bi moglo doći?

9 O: Dozvoljavam.

10 P: S druge strane, ako pogledamo Vašu raniju verziju, gdje kažete da u
11 toku tog perioda koji se ne čuje predsjednik je rekao... predsjednik Karadžić je
12 rekao da će dati uputstva predsjedniku Mladiću u smislu stavljanja tih
13 zatvorenika u skladište, onda bi se mogao izvući i razuman zaključak da je Beara
14 možda bio izaslanik generala Mladića koji je donio naređenje koje je Karadžić
15 dao Mladiću nakon Vašeg razgovora i vezano za Vaš razgovor, zar ne?

16 O: To je konstatacija. Ja ne bih da je komentarišem jer smatram da nije
17 važno šta ja mislim. Logički mi izgleda pravilan zaključak.

18 P: Ono što pokušavam reći jeste da imamo od Vas barem dvije verzije;
19 jednu gdje Karadžić kaže da će dati uputstva Mladiću i onda naknadno gdje on
20 Vama kaže da će nekoga poslati. Je li tako?

21 O: Da, to... to je suština onoga što sam rekao.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Pod pretpostavkom da se ništa nije dogodilo, odnosno da nije bilo
2 nijednog razgovora osim... da se nije govorilo ni o čemu osim onom što je na
3 presretnutom razgovoru i gdje su tri tačke i gdje Vam je Tužilaštvo reklo da bi
4 mogao biti prostor gdje je neki dio razgovora izgubljen, ako bismo prihvatili
5 papir onakav kakav jeste i što na njemu stoji...

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, izvolite.

7 PREVODITELJICA: Mikrofon.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Kontekst se nije promijenio. Ovo je
9 ista stvar ponovo, ponovo i ponovo. Ne marim poentu, ali hajde da je nađemo.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Možete ovom svjedoku postaviti direktno
11 pitanje. Postoje dvije vrste izjava vezano za ovaj incident, a možda i treća.
12 Koja je istinita? To je vrlo direktno pitanje.

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Postoji razlog zašto postavljam ta
14 pitanja. A treća verzija jeste gdje je, prema svjedočenju ovog gospodina, njega
15 je Tužilaštvo obavijestilo da postoji prostor u kojem se mogla eventualno
16 dogoditi ta konverzacija. I ja to... idem da to dokažem i imam onda bazu da
17 postavim svoj temelj. I to je sve što radim, pokazujem različite verzije. Biću
18 brz.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Želim da Vas podsjetim da gospodin
20 Deronjić ovdje nije optužen, on je ovdje svjedok. Isto tako Vas trebam

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 podsjetiti da nema potrebe da se prave navodi protiv Tužilaštva. Mi ćemo
2 utvrditi istinu u ovom slučaju.

3 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

4 P: Gospodine Deronjiću, niste li Vi ranije svjedočili da kad ste sa
5 Tužiteljstvom razgovarali o presretnutom razgovoru, da su Vas oni upozorili da
6 tamo možda postoji prekid, praznina. Dakle, ja Vam kažem da je... Dakle,
7 pokazujem Vam sad ovu... to je ona praznina na toj stranici presretnutog
8 razgovora gdje postoje tri točkice, koje možda upućuju na to da je dio razgovora
9 izgubljen.

10 O: Da. Razgovarao sam sa Tužilaštvom nakon davanja moje izjave i njima
11 je to izgledalo kontradiktorno i razjasnili smo to na način kako kažete.

12 P: Siguran sam da s njima to jeste razjasnili. Ali oni su Vam naznačili
13 da taj prostor, koji je možda samo jedna duga pauza tokom koje nije bilo
14 razgovora, oni su također sugerirali, zar ne, da je moguće da se izgubio dio
15 razgovora?

16 O: Sugerirali da ja to stavim u tekst? Tekst sam... Intervju sam već
17 dao. Ako se na to odnosi pitanje, nisu mogli sugerisati. A oni su mi objasnili
18 da je to možda objašnjenje zašto nema u transkriptu. Mislim da sam precizan. Ne
19 mogu da Vas razumijem šta direktno pitate. Evo, ovdje piše: "Poklapa ga
20 teleprinter." Znači, ne čuje se.

21 P: U redu. Pretpostavimo da je ovaj prisluškivani razgovor takav kakav
22 jest, da on jest istinit i točan snimak razgovora koji ste imali s predsjednikom
23 Karadžićem.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Čekajte.

2 P: Zatim možemo, zar ne, zaključiti... Ne možemo li /sic/, dakle,
3 zaključiti zatim da kad gospodin Beara dođe u Vašu kancelariju i kad Vam kaže da
4 ima naređenja odozgo da pobije te ljude, s obzirom na njegovu funkciju, ne bismo
5 li mogli logički zaključiti da ta osoba koja je odozgo jeste Mladić?

6 O: Ne bih mogao zaključiti, zato što... To se slažem da je logičan
7 odgovor, ali logika nije samo u tom slučaju ovdje prisutna. Ja upozoravam na to
8 da sam ja, ovaj... sve svoje intervjue u kojim pominjem ovaj razgovor dao prije
9 uopšte mogućnosti da vidim transkript. Zanimljivo da je sve tačno, od prve
10 verzije do zadnje. Možda se ne slažu nekoliko riječi, slažem se s tim. Ja sam
11 čuo, ostajem po tvrdnji... pri tvrdnji, predsjednik Karadžić mi je rekao: "Doći
12 će čovjek sa instrukcijama." Tvrdim to od prvog dana. Znači, nisam naknadno
13 nešto ubacivao. Verzija tog mog razgovora sa predsjednikom je data prije
14 mogućnosti da bilo šta od ovoga vidim. Nemoguće je da se sve poklapa a da se to
15 jednostavno ne poklapa. Činjenica da je ispušteno je čak i logično. Imam negdje
16 kad razgovaramo o zatvorenicima, nekoliko hiljada ljudi i poklapa ga
17 teleprinter, ne čuje se. Predsjednik dalje nastavlja, zar nije logično da ovdje
18 kaže: "Doći će čovjek," pa daje puna uputstva. "Sva roba mora biti smještena u
19 magacine," itd., itd. Ako hoćete logično, potpuno se logično uklapa. Ne želim da
20 sugerišem ništa, ja samo govorim činjenice. Tvrdim da sam to čuo svojim ušima i
21 ne želim da to poreknem. Logiku dozvoljavam i pravo da uspostavite i tu vrstu
22 logike, nemam ništa protiv.

23 P: Mislim da bismo ponovo nešto morali razjasniti radi zapisnika. 12.
24 marta 2001., prije nego što ste dali izjavu za koju tvrdite da je istinita, za
25 razliku od onih prethodnih, niste li rekli - i tu citiram sa stranice 13, red

26

27

28

29

30

1 12., gdje ono što je označeno kao D97: "Ja sam", kažete Vi, "slučajno dobio
2 tekst gdje se kaže da je to bilo snimljeno, taj razgovor između mene i
3 predsjednika Karadžića. Vidio sam to u jednoj kancelariji u Beogradu koja se
4 bavi istraživanjem zločina u Bosni."

5 Dakle, gospodine, Vi ste u stvari vidjeli taj dokument prije nego što
6 ste dali svoje izjave; je li tako?

7 O: Koji... koju... koji datum ste naveli gdje sam to rekao? Šetate me iz
8 jednog materijala u drugi. Recite mi samo datum kad sam to rekao, u kojoj
9 izjavi. Dvije hiljade i...

10 P: 12. mart 2001.

11 O: Mogu li sad da odgovorim na pitanje?

12 P: Da.

13 O: Do tada sam dao koliko izjava? Ne mogu sada da brojim, zaista sam,
14 ovaj... umoran. Koliko sam dao izjava? Da li tvrdite Vi da ja nigdje nisam
15 pominjao ovaj razgovor do tada? Znači...

16 P: Gospodine, ja ovdje želim reći, u Vašem prethodnom odgovoru ste Vi
17 rekli da niste imali priliku vidjeti taj presretnuti razgovor prije nego što ste
18 dali izjave Tužiteljstvu, one izjave koje ste dali na osnovu dogovora koje ste
19 postigli sa sporazumom o izjašnjavanju o krivici. A ja Vam sada pokazujem i
20 dakle konkretno Vam kažem da je to u suprotnosti sa onim što ste rekli.
21 Pokazujem Vam da ste priznali to Tužitelju, da ste taj tekst vidjeli. To ste im
22 priznali 2001. Znači, Vi biste se složili sa mnom da ste Vi taj tekst vidjeli?
23 Možda ste zaboravili, ali to je ono što ste izjavili.

24 O: A gdje? Gdje... gdje sam izjavio? Dajte mi datum da nisam vidio
25 nigdje taj tekst? Kako mislite to? Gdje sam rekao? Zaista mi je taško da pratim
26 ja kroz sva ova dokumenta gdje je koji termin, koji datum i tako. Recite mi...
27 pomozite mi da vidim gdje sam to rekao.

28 P: Gospodine Deronjiću.

29 O: Da.

30 P: Vi ste prije dvije minute rekli, tu stoji u zapisniku javno, da taj

1 dokument, taj presretnuti razgovor niste vidjeli prije nego što ste dali svoje
2 izjave tog razgovora gdje Vam predsjednik Karadžić kaže da će netko doći s
3 instrukcijama. Vi ste to izjavili za zapisnik i to danas ovdje.

4 O: Kako? Ne. Ne, nije tačno. Ja sam rekao da sam nakon razgovora sa
5 Tužilaštvom razjasnio. Tužilaštvo mi je pokazalo tad taj dokument, a... i
6 razjasnili smo ovo pitanje oko... oko ovih tačkica, prekida, itd. A vidite da
7 sam rekao u ranijem intervjuu da sam vidio dokument. Ja nisam shvatio... Ako sam
8 to shvatio, molim da se ispravi. Nisam želio da kažem da nisam vidio dokument
9 ranije, nego Vam objašnjavam da smo raspravu oko tog ispuštenog dijela prvi put
10 obavili nakon što sam dao poslednji intervju. Molim Vas, ja se nadam da je
11 korektno to prenijeto. Ako nije, molio bih za malu ispravku.

12 P: U redu. Hvala Vam na tom odgovoru. Ako bih se sada mogao vratiti na
13 Vašu izjavu iz 2002., koja je dakle data nakon što ste Vi vidjeli dokument. Vi
14 ste također te praznine ispunili nekim riječima. To su riječi o kojima smo
15 razgovarali, gdje Vi kažete da ste Vi predsjedniku Karadžiću prenijeli svoju
16 zabrinutost, a on odgovara da će dati uput... instrukcije Mladiću da zatvorenici
17 trebaju ići u kamp, odnosno u zatvor. To je, dakle, ono što ste Vi... kako ste
18 Vi to shvatili; je li tako?

19 O: Pa, nemam opet taj tekst i ostaje mi samo da Vam vjerujem. Moram da
20 nađem to da vidim da li je sve tako kao što Vi kažete, jer dajete mi povoda da
21 nekad i ne vjerujem.

22 P: Dopustite mi da Vas pitam ovo, gospodine Deronjiću: nismo li ranije u
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prethodnom zasjedanju razgovarali upravo o tom području, gdje sam Vam ja
2 pročitao ono što ste Vi izjavili, da ste bili zabrinuti u pogledu gospodina
3 Mladića i da Vam je Karadžić rekao da će on poslati... da će izdati jedno
4 naređenje? Da li se sjećate toga?

5 O: Sjećam se. Ne sjećam se svakog detalja. Sjećam se, rekao sam to.

6 P: Nećemo ponovo ulaziti u to područje, jer smo ga već obuhvatili.
7 Mislim da već postoji u zapisniku, pa ga kasnije možemo pronaći. U predmetu
8 Milošević postavljeno Vam je pitanje od strane Tužitelja i ja bih rado čuo Vaše
9 tumačenje.

10 Pitanje je, ja čitam iz transkripta, srijeda 26. novembra 2003. To je na
11 29629. stranici. Počinje u redu 11.

12 "P: Pozabavimo se samo sa Vašom prošlom opaskom u vezi Srebrenice
13 1995., da je to samo logički finale, da je to jedina stvar koja je mogla biti
14 rezultat toga. Je li to nešto što ste Vi prosudili sad gledajući unatrag ili je
15 to nešto što ste u to vrijeme tako... na to tako gledali?"

16 To je bilo pitanje koja Vam je upućeno. A ovo je Vaš odgovor, na osnovu
17 zapisnika kako ovdje stoji:

18 "Časni Sude, dakako da sam bio sudionikom u većini tih događaja i ja sam
19 to objasnio veoma precizno u svojoj izjavi. Dakako, ja sam razmišljao o svemu
20 što se dešavalo tokom rata i o svemu drugom, ali ja sam veoma mnogo zaključaka
21 izveo nakon svih tih događaja kada sam imao priliku biti u kontaktima sa
22 Tužiteljstvom koji su trajali od 1997. pa nadalje. Vidio sam niz dokumenata

23

24

25

26

27

28

29

30

1 koji su objasnili situaciju u kojoj sam se nalazio sa mnogih drugih aspekata.
2 Većina tih dokumenata, naređenja itd., su nešto s čime ja nisam bio upoznat u to
3 vrijeme kada sam se bavio svojim poslom koji sam bio dužan obavljati u vezi sa
4 ovim ratnim sukobom."

5 Da li se sjećate da ste dali taj odgovor na to pitanje?

6 O: Da, sjećam se.

7 P: Pročitat ću sad samo sljedeće pitanje, kako bih bio siguran da sam
8 potpuno pravično prema Vama postupio. Dakle, pitanje je: "Ja nisam siguran da to
9 odgovara na pitanje, ali Vi kažete da... dakle, Vi govorite o tome da li ste
10 razmišljali o tim stvarima u to vrijeme i da li se tako što dešavalo ili ne, ali
11 ako ne želite dalje dati odgovor, ja Vas neću prisiljavati."

12 Dakle, Tužitelj Vas nije želio prisiljavati da dalje konkretnije
13 odgovorite.

14 Odgovor stoji ovakav: "Ja sam rekao da sam mnoge stvari u vezi samog
15 rata shvatio, ali da sam do svojih zaključaka došao nakon što su završene ratne
16 operacije na tom području."

17 I onda Vam tužitelj zahvaljuje, tužitelj gospodin Nice. Moje pitanje,
18 gospodine: ne bi li se mogao steći dojam čitajući ove retke da kada u sklopu
19 onoga, dakle Vaših mišljenja i zaključaka koje ste formirali, da ste se Vi
20 dolazeći do tih zaključaka pozivali na dokumente koje ste ili dobili na terenu
21 ili imali priliku vidjeti na terenu, iz dokumenata koje ste dobili od
22 Tužiteljstva, iz razgovora koje ste imali sa svojim prijateljskim vezama i
23 drugima, iz razgovora sa Tužiteljstvom gdje, na primjer, oni ukazuju na to da je
24 možda nešto ispušteno u ovim prekidima, ne bismo li mogli izvući ovakav
25 zaključak?

26

27

28

29

30

1 O: Ko...koji zaključak? Da je to tačno? Da.

2 P: Da su ti Vaši zaključci temeljeni na cijeloj aglomeraciji svega ovoga
3 a ne da se temelje na nezavisnoj i pouzdanoj memoriji.

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor dajem jer je jako nejasno na
6 koji zaključak on misli.

7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Mislim na sve zaključke.

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Meni je barem jasno na što se misli u
9 smislu obima.

10 SVJEDOK: Jasno je i meni, časni Sude. Odgovoriću na to pitanje. Slučajno
11 tu nisam upotrijebio i memoriju kad sam govorio o tome. Naravno da jedan dio se
12 temelji na memoriji, jedan dio se temelji na naknadnim saznanjima, jedan dio na
13 dokumentima koje sam vidio nakon davanja opsežnog... izjave, kad smo već prešli
14 na direktna pitanja i pokazivanje niza, niza dokumenata koje Tužilaštvo ima u
15 vezi sa svim tim. Znači, vidjeli ste da u mom intervju koji sam ranije dao nema
16 te opservacije, jer nisam imao dovoljno argumenata za nju u trenutku kad sam
17 davao, ovaj... svoju tu opsežnu izjavu, poslednju izjavu. Govorim o njoj iz
18 devedeset... 2003. godine. Ali kad sam još vidio i ta dokumenta, niz dokumenata
19 mi je Tužilaštvo pokazalo, naredbi, učešća raznih jedinica, operacija,
20 fotografija, itd., da ne pričam sve to, što nisam imao priliku prije da vidim,
21 zaključak koji sam ja izvukao meni se nedvosmisleno nameće o jednoj ukupnoj
22 kampanji potpuno pogrešnoj, koja je dovela do svega toga do čega je dovela. Sa
23 jasnim, vidljivim namjerama onoga ko to režira.

24 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

25 P: U redu. To je, dakle, Vaš odgovor?

26 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. Ovime se želi argumentirati.

27

28

29

30

1 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja samo postavljam pitanje.

2 SUDIJA LIU: [simultani prevod] S obzirom da nakon što svjedok već
3 odgovori na pitanje, nema potrebe da sad on to ponovo potvrđuje.

4 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

5 P: Gospodine, nije li logično da Vi ispunite praznine i da možda i
6 dodate nešto onim događajima kojih se sjećate, a nakon što ste imali priliku
7 vidjeti dokumente?

8 O: Nemam šansu uopšte. Do... Već sam dao intervju bez toga. Naknadnu
9 šansu nemam. Nije mi niko pružio tu šansu. Možda bih ovo ubacio u svoj intervju,
10 ali nije bilo šanse.

11 P: Ranije - mislim da to ustvari nije obuhvaćeno ovim prijevodom - ali
12 mislim da ste rekli da nešto niste rekli, nešto u smislu da... u slučaju da Vas
13 optuže za Srebrenicu. Da li sam Vas točno čuo da ste rekli da praktički niste
14 izrekli sve informacije?

15 O: Ne. Sve činjenice sam objasnio i istakao. Elemente svoje odbrane koji
16 se temelje na pravu da... da ja dokazujem svoju... dalje da proširujem svoju
17 nevinost u tome, zadržavam za sebe i dalje vršim neku istragu i dopunjavam te
18 mogućnosti da se kvalitetno branim ako, ne daj Bože, kako se kod nas kaže, dođe
19 do toga.

20 P: Dakle govorimo o pravnim stvarima, a ne o činjenicama?

21 O: Da.

22 P: Vi ste, koliko sam shvatio, 14. jula bili imenovani u predsjedništvo
23 Ratnog savjeta za Srebrenicu; je li to točno?

24 PREVODITELJICA: Vijeća, ratnog vijeća - ispravka prevoditelja.

25 SVJEDOK: Da, da, tačno.

26 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

27 P: Dakle, kad ste postali predsjednik ratnog vijeća, onda Vaša titula
28 komesara za Srebrenicu prestaje postajati; je li tako?

29

30

1 O: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

2 P: Bilo bi ispravno zaključiti, zar ne, da ste Vi znali kakva je Vaša
3 zadaća bila kao komesara prije negoli ste dobili naknadnu zadaću, dakle zadaću u
4 smislu funkcije predsjednika ratnog vijeća?

5 O: Znao sam to iz dvije informacije ono šta sam znao. Iz razgovora sa
6 predsjednikom razjasnio mi je neke stvari; a drugo, potrudio sam se da nađem
7 i... i šta je to funkcija civilnog komesara. Ako hoćete ja ću Vam reći šta to
8 doslovce znači u teoretskom smislu i kakva ovlaštenja imam ili nemam. Piše to.
9 Znači, ta institucija je poznata i ona ima... nosi sa sobom određena ovlaštenja,
10 a neka ne nosi. Ako treba, ja ću to objašnjavati.

11 P: Nije mi potrebno to objašnjenje u ovom trenutku. Ali prilikom tog
12 Vašeg imenovanja i neki drugi su imenovani, zar ne? Mislim na ratno
13 predsjedništvo.

14 O: Da.

15 P: Jeste li Vi odigrali ključnu ulogu pri odabiru tih imena ili su to
16 bili odani članovi SDS-a, koje... dakle, da se na njih Karadžić oslonio?

17 O: Najbolji odgovor koji po sjećanju mogu da Vam dam: pokušavao sam i
18 imali smo podosta problema oko toga. Da ne idem u detalje, ljutili su se što sam
19 ja uopšte postavljen tu. Raspravljalo se ko će. Oni su vršili te rasprave, dok
20 smo predsjednik i ja razgovarali i nakon toga. U jednom trenutku predsjednik je
21 čak napustio kancelariju i rekô: "Imate pet minuta da se dogovorite i donesite
22 mi taj papir." Toga se sjećam. Nekako je napravljen taj spisak ljudi, uglavnom i
23 po njihovim željama. Nisam nešto direktno se ja miješao to nit' sam smatrao
24 potrebnim. Pokušavali smo, znači, da napravimo što je moguće bolji sastav tih
25 ljudi. Sugerisao sam neke stvari, veoma teško je išlo to oko toga.

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Ja sam primijetio da na spisku stoji izvjesni Petrović?
2 O: Da.
3 P: Je li to isti Petrović o kojem ste raz... govorili u jednoj od Vaših
4 izjava?
5 O: Da.
6 P: Je li to onaj isti Sreten Petrović koji je ranjen tokom napada na
7 Srebrenicu?
8 O: Da.
9 P: Vi ste rekli da je jedan od za Vas motivirajućih faktora da odete na
10 Pale 7., 8. ili 9. jula bio taj što su vojnici, po Vašem mišljenju, bili
11 nepotrebno ranjavani. Da li je to bilo u kontekstu toga što je on ranjen,
12 odnosno da li je to bio jedan od razloga što je on ranjen?
13 O: Najmanje mi je to bio razlog. Mislim, dozvoljavam da je i to razlog,
14 ali ne vidim da je to jedini razlog. Objasnio sam šta su razlozi koliko sam
15 mogao.
16 P: Ali konkretno govoreći, je li on bio ozlijeđen prije... povrijeđen
17 prije ili nakon Vašeg odlaska na Pale?
18 O: Ne znam. Mislim da je kasnije. Ne znam.
19 P: U redu.
20 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Gospodine predsjedniče, ja bih zamolio
21 da sada imamo pauzu. Odnosno, ja bih mogao raditi još neko vrijeme, ali čini se
22 da nam nedostaju neke informacije. Saznali smo naime od samog gospodina
23 Deronjića da je on imao jedan razgovor 4. maja 2002. I čini se da je usred tog
24 razgovora on zatražio, zamolio da se isključi kasetofon, snimanje trake.
25
26
27
28
29
30

1 Tužiteljstvo mi je reklo da oni imaju bilješke koje nastoje transkribirati za
2 nas. Ja bih svakako rado imao te bilješke, jer nakon ovog vremenskog perioda
3 gdje dolazi do neuspješnih pregovora tokom onog razgovora koji nije sniman, a za
4 kojeg je gospodin Deronjić rekao da je trajao mnogo, mnogo sati i upravo je
5 nakon toga protiv gospodine Deronjića podignuta optužnica.

6 Ja bih, dakle, želio znati što to Tužiteljstvo ima u posjedu i do koje
7 mjere ja bih trebao u to ulaziti. Ima još i drugih stvari, ali jedna posljednja
8 područja o kom bih mogao sad govoriti... Ne znam kad bismo trebali prekinuti s
9 radom.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mi ćemo, dakle... Obično prekidamo za 20
11 ili 15 minuta.

12 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Gospodin McCloskey mi je rekao... Ja bih
13 mogao onda koristiti ovih sad 15 minuta, jer mi je gospodin McCloskey rekao da
14 bi nam mogao, nadamo se, dati te bilješke tokom pauze. On se nada, što je za nas
15 ohrabrujuće. Ako se on nada, nadamo se i mi.

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Okrećem se onda gospodinu McCloskeyju.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedniče. To je
18 točno, ja sam obećao gospodinu Karnavas da ću mu dostaviti to neposredno nakon
19 završetka jutarnjeg zasjedanja kako bi se mogao tim pozabaviti tokom
20 poslijepodneva.

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, jeste li Vi pokrili
22 gotovo sva područja Vašeg unakrsnog ispitivanja, osim tog jednog za koje bi Vam
23 možda trebala poluzatvorena sjednica?

24 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala Vam što ste to predosjetili, časni
25 Sude. Da, ja bih izrazio jednu ogradu. S obzirom da imamo dodatno vrijeme tokom
26 poslijepodneva, ja bih za vrijeme ručka sjeo sa ko-braniteljem da vidim ima li

27

28

29

30

1 još kakvih drugih stvari, možda nekih raznih pitanja, ovako ih ja zovem, pa da
2 Vam onda kažem.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu. Mogu li ja onda u ovom trenutku
4 pitati gospodina Stojanovića, ima li kod Vas kakvih stvari u vezi s kojima biste
5 željeli unakrsno ispitivati svjedoka u vezi s Vašim predmetom.

6 G. STOJANOVIĆ: Da, časni Sude. Mi smo pripremajući se za ovo ispitivanje
7 dogovorili da postavimo samo par pitanja koje proizilaze iz ovoga poslednjeg
8 *proofinga* koji nam dostavljen pred početak suđenja, a to je razgovor kojeg je
9 gospodin McCloskey imao sa svjedokom 14. januara 2004. I to će trajati veoma,
10 veoma kratko.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam lijepa.

12 Da li će biti dodatnog glavnog ispitivanja, gospodine McCloskey, koliko
13 možete zasad reći?

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne, ne vidim u ovom trenutku da će biti
15 išta.

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam.

17 Dakle, imate još 15 minuta na raspolaganju i mislim da trebate na
18 najbolji način iskoristiti raspoloživo vrijeme.

19 Izvolite, gospodine Karnavas, nastavite.

20 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Predlažem da sada
21 pređemo na poluzatvorenu sjednicu.

22 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Prelazimo na poluzatvorenu sjednicu,
23 molim.

24 [Poluzatvorena sjednica]

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 6476 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 6477 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 6478 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 6479 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 [Otvorena sjednica]

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Sada se nalazimo na javnoj sjednici.

5 Nastavljamo s radom u 15.00 sati u sudnici I. Jutarnji rad je završen.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

7 ... Pauza za ručak počela u 13.42h

8 ... Sjednica nastavljena u 15.03h

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

10 Izvolite sjesti.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, jeste li primili
12 dokumente? Mikrofon Vam nije uključen.

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Jesam, časni Sude. I mislim da bi možda
14 gospodinu Deronjiću bilo lagodnije, s obzirom da ovdje nije prisutan njegov
15 advokat, da o ovome diskutiramo na poluzatvorenoj sjednici. Ja to prepuštam
16 njemu. U poluzatvorenoj sjednici.

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pa, gospodine Karnavas, to će ovisiti o
18 tome kakva pitanja ćete postavljati, jer Vi mi morate dati određeni razlog za
19 zasjedanje na poluzatvorenoj sjednici.

20 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Možemo li preći na poluzatvorenu
21 sjednicu da Vam iznesem razlog?

22 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, molim Vas da pređemo na poluzatvorenu
23 sjednicu.

24 [Poluzatvorena sjednica]

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27 (redigovano)

28 (redigovano)

29 (redigovano)

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 6481-6501 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

1 [Otvorena sjednica]

2 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici. Možete
3 nastaviti.

4 Unakrsno ispituje g. Stojanović:

5 P: Dobar dan, gospodine Deronjiću.

6 O: Dobar dan, gospodine Stojanoviću.

7 P: Ja znam da Vas iduće nedelje čeka Vaše suđenje i znam da ste stvarno
8 umorni posle ova četiri dana, ali ću pokušati samo sa par pitanja da pomognete
9 nam. Pitanja su vezana za zabilješke sa sastanka kojeg ste imali sa gospodinom
10 McCloskeyjem 14. januara 2004. godine. Sjećate li se tog sastanka?

11 O: To je ovaj nedavno sastanak. Da, sjećam se.

12 P: Prema tim zabilješkama proizilazi da ste rekli da u julu 1995. godine
13 niste poznavali Dragana Jokića, zar ne?

14 O: Tačno.

15 P: U tom smislu sam htio da Vam postavim samo par pitanja. Da li ste
16 onda Dragana Jokića uopšte poznavali tih ratnih godina, od 1992. godine pa do
17 kraja 1995. godine, ili to samo se odnosi na juli 1995?

18 O: Nikada nisam vidio gospodina Jokića do trenutka kada je došao u
19 pritvor. I nisam ga ni poznavao ni sreo. Čak ne znam ni da li sam čuo njegovo
20 ime izuzev ovo oko optužnice, ali ne sjećam se da sam to povezivao. Odgovor je,
21 znači, negativan; nisam ga poznavao ni u jednom trenutku svog života, ako tako
22 mogu reći.

23 P: Maloprije ste pomenuli da ste ga po prvi put vidjeli kada ste došli
24 ili kada je on došao u pritvorsku jedinicu. Hoćete nam to malo samo pojasniti?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Kada je on došao, mislim da mu je... to nije bilo prvi put, već
2 nakon onoga puštanja na slobodu, došao je na isti sprat gdje sam i ja bio. I tad
3 smo se upoznali. Razgovarali smo tih dana, tako da smo se malo bliže upoznali.
4 Imamo neke zajedničke prijatelje u Zvorniku i tako smo razgovarali o tome.

5 P: Hvala, gospodine Deronjiću. Imajući u vidu činjenicu koju ste
6 funkciju obavljali tokom ratnih događaja 1992. pa do 1995. godine, imajući u
7 vidu dužnosti o kojima ste dugo govorili, da li ste ikada bili u prilici da
8 čujete o bilo kakvoj ulozi Dragana Jokića u događajima u Bratuncu i Srebrenici
9 te 1995. godine?

10 O: Nikada zaista nisam imao priliku da čujem u toku svih tih ratnih
11 događaja. Potpuno mi je nepoznat i ništa za njegovo ime nije me vezivalo niti
12 upućivalo u nekoj konkretnoj aktivnosti. Zaista nikad.

13 G. STOJANOVIĆ: To bi bila pitanja. Hvala Vam, časni Sude, i hvala
14 gospodinu Deronjiću.

15 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam. Mislim da nešto nije u redu u
16 transkriptu. Pitanje je: "Da li ste ikad imali mogućnost da čujete za bilo kakve
17 uloge gospodina Jokića...", piše "1992." umjesto "1995."?

18 G. STOJANOVIĆ: Upravo tako. Znači, na strani 7, ako se ne varam, ove
19 stranice transkripta, stoji "1992.". Ja sam pitao od 1992. pa do kraja 1995. I
20 odgovor je bio, jer mi govorimo istim jezikom, pa je možda u tome problem,
21 odgovor je bio: "Ne, nisam nikada čuo." Mislim da... Hvala Sudu.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam.

2 Ima li dodatnog ispitivanja? Izvolite, gospodine McCloskey.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nema.

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Imaju li sudije pitanja? Sudija
5 Vassylenko.

6 Ispituje Sudsko vijeće:

7 SUDIJA VASSYLENKO: [simultani prevod] Gospodine Deronjić, Vi ste
8 svjedočili pred ovim Sudom i rekli da je predsjednik Republike Srpske Radovan
9 Karadžić naredio da se ubiju svi Muslimani zatvorenici i izbjeglice u
10 Srebrenici. U tom smislu, ja bih želio znati da li ste Vi prenijeli to naređenje
11 pukovniku Blagojeviću ili ste diskutovali o tom naređenju i detaljima o ubistvu
12 kada ste se s njim sreli?

13 O: Vaša ekscelencijo, nisam nikada bio u prilici da diskutujem sa
14 gospodinom Blagojevićem, niti sam ga tražio. I vidjeli smo se samo ono jednom
15 kada sam rekao. Znači, ostajem pri svojoj tvrdnji. O tome nikad nisam razgovarao
16 sa gospodinom Blagojevićem.

17 SUDIJA VASSYLENKO: [simultani prevod] Moje sljedeće pitanje: da li imate
18 neke konkretne činjenice ili dokaze koji bi ukazali na to da je pukovnik
19 Blagojević bio direktno i aktivno uključen u krivična djela koja su počinjena
20 protiv Muslimana u enklavi Srebrenica u julu 1995?

21 O: Vaša ekscelencijo, u mjeri u kojoj je bilo moguće, ispitivao sam
22 zaista mnogo oko te Srebrenice. Izjavljujem pred ovim časnim Vijećem da nikada
23 nisam naišao ni na kakav podatak koji bi govorio ili meni sugerisao da postoji
24 umiješanost gospodina Blagojevića oko tih zločina. I za Vašu informaciju da
25 dodam, pitao sam gospodina McCloskeyja u poslednjem razgovoru da li mi može
26

27

28

29

30

1 reći šta u suštini kao krivično djelo stavlja na teret gospodinu Blagojeviću i
2 šta su eventualno dokazi za njega. U mjeri u kojoj je mogao i želio, on mi je
3 nešto i odgovorio. A radoznao sam, jer zaista ja nikad nisam čuo - a živim u
4 Bratuncu, poznajem mnogo ljudi - i nisam nikada čuo za gospodina Blagojevića, ni
5 ranije, ni u tom periodu, ružnu riječ.

6 SUDIJA VASSYLENKO: [simultani prevod] Hvala. Više nemam pitanja.

7 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da li ima nekih pitanja nakon pitanja
8 sudaca?

9 Gospodine Karnavas?

10 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ne.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Stojanoviću?

12 G. STOJANOVIĆ: Nemam pitanja, časni Sude. Hvala.

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

14 Gospodine McCloskey?

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne.

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

17 Imamo li neke dokumente koje biste željeli predložiti u spis, gospodine
18 McCloskey?

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući. P686,
20 kasete sa šest strateških ciljeva...

21 PREVODITELJICA: To je, pardon, službeni list sa šest strateških objekata
22 /sic/.

23 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zatim 687, postavljanje gospodina
24 Deronjića za civilnog komesara. Zatim 688, imenovanje gospodina Deronjića u
25 ratno predsjedništvo. 689, dokument o sporazumu o izjašnjanju o krivici na
26 engleskom, a dodatak B je taj isti dokument na B/H/S-u. A imamo i ono što je
27 prihvaćeno prema pravilu 92bis, to je 690, transkript svjedočenja gospodina
28 Deronjića u izricanju kazne gospodina Nikolića. 691 je bio dokument, transkript

29

30

1 iz žalbenog postupka *Krstića*. 692, suđenje Miloševiću. I 693, izjava svjedoka
2 *OTP*-a od 26. novembra 2003. To su sve izjave, odnosno, dokazni predmeti prema
3 pravilu 92*bis*.

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, ima li prigovora?

5 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Nema prigovora.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

7 Gospodine Stojanoviću?

8 G. STOJANOVIĆ: Nema primjedbi na uvrštavanju ovih dokaza.

9 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam. Mislim da su ovi dokazni
10 predmeti uvršteni u spis.

11 Ima li Obrana neke dokumente za uvrštavanje?

12 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Da, časni Sude. Imajući na umu opsežno
13 ispitivanje o ranijim izjavama koje je dao gospodin Deronjić, mi bismo zatražili
14 da sve druge izjave koje smo ovdje spominjali budu također uvrštene radi
15 konteksta. Ja razumijem, međutim, da imamo odluku iz ranijih vremena da,
16 općenito uzevši, podvlačim ovo "općenito uzevši", te izjave nisu prihvatljive.
17 Međutim ovo bi moglo da bude jedna od prilika kada bi bilo vrijedno imati ih
18 sve, pa bih zamolio se uvrste u spis. Pokušavam da vidim da li sam se na sve
19 njih pozivao. Molim Vas samo za jedan trenutak.

20 To bi bio D92/1, D93/1, D94/, D95/1, D96/1, D97/1, D98/1, D100/1. I
21 trebao bih naglasiti da D96/1 jeste sporazum strana, to jeste *OTP*-a i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 gospodina Deronjića. To je ona koju smo mi dobili. Onda isto D104/1. A zamolio
2 bih da označimo za identifikaciju i u ovom trenutku makar predložimo, tako da
3 bude u zapisniku, tri dokumenta koje smo dobili od Tužilaštva danas popodne. To
4 je razgovor između gospodina Zia, Costella i gospodina Deronjića. Možda bi to
5 moglo da bude D/108/1, i onda još oznake A i B, a naslov je... A je dokument
6 koji se zove razgovor, B je deklaracija, izjava istražitelja, a C je prekućane
7 bilješke gospodina Costella, koje nose datum 04.05.2002.

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ima li prigovora?

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedniče, D96/1, kao što
10 je Karnavas rekao, jeste sporazum među stranama i to vjerojatno imate kao nešto
11 što je dio sporazuma o izjašnjavanju o krivici. No trebalo bi doći u ovom
12 formatu, tako da nemamo prigovor.

13 Vezano za ranije izjave, mislim da je to dobro pravilo, ali ako Sud
14 misli da je to od pomoći u analizi, onda nemam prigovora.

15 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam.

16 Gospodine Karnavas, kao što ste i rekli, općenito govoreći, mi ne
17 uvrštavamo ranije izjave svjedoka u spis. Međutim, pošto svjedoka imamo ovdje i
18 pošto ste Vi izvršili obimno unakrsno ispitivanje ovog svjedoka, mislim da smo
19 već prihvatili najnoviju izjavu ovog svjedoka u spis i vjerujemo da su ranije
20 izjave na neki način povezane sa tom izjavom. U tim okolnostima, a i kako bi
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Sudsko vijeće imalo sveukupnu mogućnost ocjene istinitosti ovog svjedoka i kako
2 bi vidjelo svjedočenje ovog svjedoka i o njemu dobilo cjelokupnu sliku, kao
3 izuzetak mi uvrštavamo u spis sve ove dokumente za koje ste tražili da budu
4 uvršteni.

5 Izvolite, gospodine McCloskey.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. Kao što znate, gospodin Deronjić je
7 dao mnogo izjava. Ova konačna izjava koja je uvrštena kao... preko 92bis je
8 sinopsis serije od nekih osam ili devet dana traka. I mislim da to nije dio
9 onoga što je ponudio gospodin Karnavas, odnosno mi nismo ponudili zato što se to
10 uglavnom odnosi na 1992. Ali kako bi bilo jasno, to bi onda trebalo da bude
11 cijeli paket, ako je to namjera. Ne bih želio da Vas preopterećujem materijalom,
12 no vidjet ćete u sinopsisu da ima referenci, posebno kada gospodin... određenim
13 činjenicama o kojima gospodin Deronjić govori detaljnije, tako da bi to bila
14 kratka izjava o šest strateških ciljeva. Tu se govori o... na tri-četiri strane
15 o tome, pa ne znam da li Vam sve to treba.

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da li mislite da dokument D108/1, A, B,
17 C? Da li to imate na umu?

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislite ove najnovije bilješke? Ne, ovo
19 je drugo.

20 Postoji veliki broj razgovora nakon hapšenja gospodina Deronjića, prije
21 sporazuma izjašnjavanja o krivici, gdje on uglavnom govori o 1992., a mi smo

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dali samo sinopsis, samo pregled toga. Postoje dvije trake o tome, sa te serije
2 razgovora, koje se konkretno odnose na Srebrenicu. Nisam siguran da li je
3 gospodin Karnavas njih označio kao dokazne predmete, ali mislim da je to
4 gospodin Karnavas učinio. Znači, dio tih traka su uključene, ali postoji serija
5 drugih traka koje nisu, ali koje se navode u sinopsisu.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, ja mislim da je
7 gospodin Karnavas ponudio neke dokumente koji su u pismenom obliku sa brojevima
8 D kako je upravo pročitao.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. Kao što ćete vidjeti, dva od tih
10 dokumenata su dio tog velikog razgovora. Pa ako... da znate sada, vidjet ćete da
11 postoje još i mnoge druge trake i ako želite kompletni materijal, mi ga imamo.
12 Svi su ga dobili, međutim ima mnogo toga, pa bih se radije držao sinopsisa, jer
13 se sve to odnosi više na 1992.

14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mi smo razmatrali ono što je predložio
15 zastupnik Obrane, a to je ograničeno na one brojke koje je upravo pročitao. I
16 mislim da to neće uključivati trake.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] U redu. Ali mislim da imamo i
18 transkripte tih materijala, no mislim da nije nužno za ovaj postupak da se to
19 ima, zato što to znači dosta dodatnog čitanja.

20 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ima li još nešto?

21 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Shvatam na što misli gospodin McCloskey.
22 Ja nažalost sam imao zadatak da to nekoliko puta pročitam. Postoje neke trake
23 koje se striktno odnose na Glogovu. One su zanimljive, ali nisu relevantne za
24
25
26
27
28
29
30

1 ovaj predmet, pa ih zato nismo predložili u spis. Ja nemam prigovora da sve one
2 budu uključene, ali ako budu uključene onda ih treba i pročitati, a ne znam da
3 li je to nužno. No ako želite dobiti kompletnu sliku, onda je to u redu. Tu se
4 govori, dakle, o stotinama strana.

5 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Kao što sam rekao, ono što ćemo
6 prihvatiti, to su ovi dokumenti u pisanom obliku. Dakle, vidim da nema prigovora
7 od strane gospodina McCloskeyja, pa su dokumenti koje je predložio tim Obrane
8 uvršteni u spis.

9 Gospodine Deronjiću, hvala Vam zaista mnogo na Vašoj voljnosti da
10 svjedočite. Danas je četvrti dan kineske Nove godine. Iskoristit ću ovu priliku
11 da Vam poželim sve najbolje u novoj godini. To je godina majmuna. Želimo Vam
12 puno sreće, posebno u Vašoj raspravi sljedeće sedmice za izricanje kazne.

13 SVJEDOK: Hvala Vam puno. I ja Vama čestitam Novu godinu i sve, naravno,
14 želim najbolje svima.

15 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala. Sada će Vas poslužitelj ispratiti
16 iz sobe. Hvala još jednom.

17 [Svjedok se povlači]

18 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Dok čekamo, imam jedno tehničko pitanje.
19 Predstavnik Sekretarijata mi je rekao da 108 bi trebalo u stvari da bude 108.1,
20 .2 i .3, a ne A, B i C. Oklijevao sam da to spomenem, ali mislim da je bolje da
21 imamo i jasniji zapisnik.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ima li ikakvih promjena, gospodine
2 McCloskey, u listi svjedoka?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Čini mi se da ništa nije lako. Zadnjih
4 dan-dva smo komunicirali sa gospodinom Stojanovićem vezano za svjedoka za
5 rukopis koji treba doći i o tome sam razgovarao sa gospođom Sinatrom kada smo
6 tek dobili knjige i kako bih potvrdio da nismo mogli doći do uzoraka rukopisa
7 gospodina Jokića. Nedavno sam u tom smislu poslao pismo gospodinu Stojanoviću i
8 on mi kaže da su se on i gospodin Jokić dogovorili i pristali da daju uzorke
9 rukopisa.

10 To je uglavnom vezano, čini mi se, sa materijalima u radnoj knjizi,
11 radnoj bilježnici koju je dao gospodin Obrenović, koja ima neke značajne podatke
12 u sebi, pa je to i značajno pitanje. Mislim da ova nauka, ekspertiza o rukopisu,
13 kao dio našeg dokaza je značajna i sad smo u procesu da razgovaramo sa vještakom
14 i da trebamo da vidimo da li će ovi novi primjerci rukopisa njoj pomoći, sa
15 njenog stanovišta. Nisam još čuo odgovor, međutim pretpostavljam da će odgovor
16 biti pozitivan. Ja pokušavam da ti primjerci dođu do nje, da ona to testira, da
17 dobijemo njen izvještaj i da dođe ovamo, ali mislim da bi to trebalo biti do
18 kraja našeg predmeta, to je 6. februar.

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Znači, da možemo završiti svjedočenje
7 sljedećeg svjedoka za jedan dan?

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Razgovarao sam sa gospodinom Karnavasom
9 i prije dan-dva smo mislili da bismo trebali da završimo s njim sutra. To bi
10 trebalo da bude kratko svjedočenje. Nema nikakve veze sa situacijom gospodina
11 Stojanovića, tako da mislim da ne bi trebalo da imamo problema. I evo dobio sam
12 bilješku, imali smo kontakt sa gospođicom Barr i ona će moći izvršiti svoju
13 analizu za jedan dan, pa se nadam da... odnosno će biti u petak na raspolaganju,
14 tako da izgleda ipak da je sve pod kontrolom.

15 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mislim da moramo da imamo taj najnoviji
16 izvještaj potpisa prije nego što ona bude svjedočila.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Naravno. Razgovarao sam sa gospodinom
18 Stojanovićem, gospodin Jokić je na raspolaganju sutra popodne. A onda ćemo
19 poslati FedEx jer je osoba u Velikoj Britaniji i trebat će jedan dan da to
20 dobije, pa ćemo to požuriti kako bi svi to dobili za dan... dan ili dva ranije.

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala. Mislim da je to sve za danas. Dugo
22 smo danas zasjedali, nastavljamo sutra ujutro u 9.00h u sudnici broj III. Za
23 danas je rad završen.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

25

26

27

28

29

30

1 ... Sjednica završena u 16.40h.
2 Nastavak zakazan za petak,
3 23.01.2004., u 09.00h.
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

četvrtak, 22.01.2004.

Predmet br. IT-02-60-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.